

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL  
PIATA SF. GHEORGHE 4. — TELEFON 2-52

*Gyárfás Elemér*

## ÚJ FELADAT — ÚJ ERŐPRÓBA

A szentestén bizonyára sok testvérem velem együtt megrendülve hallgatja a Szentatya karácsonyi szövegét.

A beszédnek komor, megható keretet adtak az aggasztó hírek a pápa egészségének megrendüléséről. Akiknek többször volt alkalmunk megcsókolni e nagy aggasztán áldásosztó kezét és sokszor olvastuk égető kérdéseinkről eligazító és irányító utmutatásait, kiérezzük az el-elcsukló szavakból azt a halálos komolyságot, mellyel — valósággal az örökkévalóság küszöbéről — a láthatáron sötétül új nagy veszedelmre figyelmeztette a világ minden országaiban élő fiait.

Atyai szíve fájdalommal panaszkolta fel a spanyolországi véres eseményeket s rámutatott arra, hogy az „ellenséges ember” újabb, minden eddiginél elszántabb és kíméletlenebb támadást készít elő Isten országa ellen. Ezúttal nem egyházfegyelmi és szervezeti kérdésekről van szó, nem biblia-értelmezésekről, még csak az isteneszme eltérő felfogásáról sem, hanem a harc egyenesen Isten ellen irányul, az ő trónját akarják ledönteni e földön s az emberek szívében s ezzel együtt barbár módra elpusztítani készülnek mindazt, amit a kereszténység két ezredéven át megalkotott, feihalmazott és nagyra nevelt.

A pogány római császárok véres keresztényüldözéseinek leküzdése óta a katolikus egyház négyszer ment át nagy megpróbáltatásokon. A keleti egyházszakadás, az izlám európai előtörése, a nyugati hitszakadás s a francia forradalomban kirobbanó felvilágosultliberalizmus tépték és rázták meg testét a századok folyamán s támasztottak olyan viharokat, melyek próbára tették az erőshűleket is.

Az a vihar azonban, mely most Moszkva felől indul, nemcsak a katolicizmust, nemcsak az egész kereszténységet, hanem minden istenhitét s az ezen fölépült egész kulturát is, hihetetlen elvakultsággal és sátni kegyetlenséggel akarja szétzúzni. Érthető, ha megrendült a Szentatya lelke, mikor a szemmel látható spanyolországi borzalmak hatása alatt arra a rettenetes veszélyre gondolt, mellyel ez az irányzat az egész földkerekség kereszténységét fenyegeti.

Mi, romániai katolikusok, ezzel az áramlattal szemben ugyanugy előre tölt bástyája vagyunk most is az anyaszentegyháznak, mint a múltban, a történelem előző nagy erőpróbáinak idején.

A keleti egyházszakadásakor északon Lengyelország és keleten Erdély volt a katolikus egyház két szélő végvára. Anjou Nagy Lajos megkísérelte továbbvinni a határt kelet s főként dél felé, de csak átmeneti sikerei voltak. E bástyán belül azonban izmos katolikus kultúra termett e földön, melyről ma is beszélnek régi köveink.

Ebbe a bástyába ütközött bele az izlám előtörése is. A nagy Hunyadi érdeme, hogy az első rohamok el nem árasztották ezt a földet s később a politikai bölcsesség terelte el felőlünk a fő támadási irányt.

A nyugati hitszakadás még keményebb próbára tette nálunk a katolicizmust. Másfélszázadig pástor nélkül élt a szétvert nyáj, melyből csak „a csiksomlyói Mária” palástja alá huzódó székelység maradt meg érintetlen ép-ségben. Oseink azonban a püspökség helyébe „státust”, elszéledt, megfogyatkozott papjaik helyébe „licentiatusokat” állítottak s e nehéz időkben kifejtteni hitvédő buzgóságukról a vatikáni levéltár most feltárt föllásait is beszédes dokumentumokat szolgáltatnak.

A XVIII. századvégi eszméáramlatok nálunk is sok buzgóságot elfagyasztottak s különösen a jezsuitarend eltörlése okozott fájdalmas megtorpanást, de mindez lényegében nem akadályozta azt a rekonstruk-

ció munkát, melynek eredményeképpen ma már az itteni magyarság jó felerésze, háromnegyedmillió tömegben nemcsak névleg vallja magát katolikusnak, de vállaira is vette a katolikus gondolat érvényesítésének, előbbrevitelének és megvédelmezésének nagy feladatát.

Sok és nehéz küzdelmünk volt tehát a századok folyamán, de történelmi multunk miatt nem kell szégyenkez-nünk, sőt e sikerrel megvívott harcokból és erőslelkű helytállásokból biztatást meríthetünk a jelen feladatainak méltó betöltésére is.

Mostani megnehezedett helyzetünkben is igyekeztünk a ránk bízott kulturális értékeket megvédeni s erőnkhez képest öregbíteni.

A dicsekvés mindig jogosult ellen-szenvet kelt s a mai idők különösképpen alkalmatlanok arra, hogy kivívott sikerekkel büszkélkedjünk, ami irigységet s az elért eredményeket veszélyeztető s munkánkat megbénító ellenérzéseket ébresztene.

Szerénységünk és hallgatásunk azonban nem mehet odáig, hogy számunkat, szervezetségünket, hithűségünket, népünk javát felkaroló céltudatos, nehéz munkánkat bárki által eljelentéktelenteni, lebecsülni, ajtó mögé szorítani engedhessük. A miénk az a hely, melyen állunk; a miént az a munkatér, melyet verejtékkel megdolgoztunk; a miénk

azok az eredmények, melyeket a katolicizmus nagy céljaiért való küzdelemben a mi zavunkkal, tollunkkal, karunkkal kivivtunk.

S hogy mindez nem lekicsinyelhető, arra áljjon itt ezuttal csak két döntő bizonyosság.

Egyik dokumentumunk az a könyvröpirat és cikksorozat, mely Onisifor Ghibu tollából másfélévtized alatt megjelent. A barát nem őszinte, mert szeret s ezért kímél minket, de az ellenfél könyörtelenül lerántja rólunk a leplet. Ezért tanulhatunk mindig sokkal többet az ellenfél támadásából, mint barátaink dicséretéből.

Ha valaha bárki is kétségbevonná, Ghibu Onisifor könyvei mindig beszédes bizonyítékaik lesznek annak, hogy ezen a földön mi, romániai magyar katolikusok, öntudatos, erőteljes, hitvédő munkát végeztünk és végzünk ma is.

Második dokumentumunk az a tíz katolikus nagygyűlés, melyekkel ismét csak mi igyekeztünk ébrentartani és fejleszteni ezen a földön a katolikus gondolatot s amelyek közül a legutolsó nagygyűlés igazán tiszteletet parancsoló megnyilatkozása volt mindnyájunk igazi érdekeit szolgáló, alkotó, önzetlen, áldozatos s eredményekben is testet öltött munkánknak.

Dicsekvés nélkül mondhatjuk ezért, hogy él bennünk is az a katolikus lelkelet, mellyel őseink az évszázadok folyamán megküzdöttek a rájuk zuduló megpróbáltatásokkal s amiként ők bástyákat és várfalakat emeltek a betörő pogány hordákkal szemben, ugyanugy igyekeztünk mi is kiépíteni és megerősíteni azokat az intézményeket és szervezeteket, melyek zajtalan, önfeláldozó munkával dolgoznak Isten országáért.

A Szentatya által megjelölt új feladat nem talál tehát készületlenül. Az istentagadó, templom-gyújtogató, a kereszténység kulturális kincsét szétromboló s a keresztény lelket megfajító irányzat már ma sem szórhat szét minket védtelenül.

Kiéreztük a Szentatya szavából, hogy nemcsak új feladatok, de egyben új és nehéz megpróbáltatások előtt állunk. Vállalnunk kell ebből is az oroszlanrész, amint a legnehezebb rész jutott nekünk a letűnt évszázadok folyamán is.

Azzal az elhatározott szándékkal kell belépünk az ujesztendőbe, hogy semmi sem lesz terhes és nehéz, mikor arról van szó, hogy éppen megőrizhessük utódainknak a legnagyobb népfentartó erőt: szent hitünket s azzal a tudattal, hogy ebben a küzdelemben is lesznek sebesültek, rokkantak, sőt talán hősi halottak, de végül ebben is ugyan az a Krisztus fog diadalmaskodni, aki meggyőzte a világot!

## ÚJÉVKOR

Adja Isten: az újévben éljünk nyugton, békességben, éljünk esendben, holdogságban, tiszta, derűs vidámságban, jó testvéri szeretetben, nem pedig len gyűlöletben, legyen köztünk egyetértés, és ne legyen düh, kísértés.

Adja Isten: az újévben járjunk szépen kéz a kézben, járjunk egymást támogatva, segítő tanácsot adva, szívünkben ne legyen harag, amely gyilkos fegyvert farag, egymásra ne agyarkodjunk, de egymással összefogjunk.

Friss reggelén az újévnek a fohászom küldöm égnek: Istenem, adj jó aratást, senkinek ne adj siratást, minden ember legyen boldog, ne bántsanak senkit gondok, nyiljanak mosolyvirágok, — boldog újévet kívánok!

Kóró Pál

# A lefoglalt hajó a semlegességi bizottság előtt

Az urjesztendő sem hozott megnyugvást a spanyol polgárháboruban. A szembenálló felek tovább öntözik testvérvérrel a szenvedő spanyol földet. A nemzetközi politikusok pedig folytatják fáradozásait, amelyek részben a spanyol polgárháboru elszigetelésére, de még inkább annak megszüntetésére irányulnak. Anglia és Franciaország — mint ismeretes — kezdeményező lépéseket tettek a spanyolországi fegyverszállítás és a külföldi önkéntestoborzás legszigorubb ellenőrzésére. A szovjet kormány a hozzá intézett jegyzékre már megadta a választ.

**Hajlandónak nyilatkozik az önkéntesek toborzásának megtiltására és követeli az erre vonatkozó nemzetközi megállapodás rögtönj hatálybalépését.**

Szovjetország ezenkívül beleegyezik a spanyol határok szigorú ellenőrzésébe is. Az olasz lapok gunyosan foglalkoznak a szovjet válaszijegyzékével és hangsúlyozzák, hogy Szovjetország kéri, hogy nem küldött hadiönkénteseket Spanyolországba. Ez tény, de ezzel szemben való az, hogy Spanyolországban a vörös kormány oldalán rendes orosz sorkatonaság harcol.

Az olasz kormány válaszijegyzékét még nem adták át és mint Rómából jelentik, az átadást nem is tartják sürgősnek. Az önkénteseknek Spanyolországba való küldésének betiltása még nem oldja meg a semlegességi problémát. Hangsúlyozzák, hogyha vannak is Spanyolországban olasz önkéntesek, azok saját elhatározásuk alapján utaztak oda és szándékukról elkövetésen nem értesítették az olasz kormányt.

**Az egyetlen lépés, amelyet Olaszország Spanyolországban tett, az, hogy elismerte Franco tábornok nemzeti kormányát.**

Amerika ezalatt minden semlegessége mellett vigan szállítja a hadianyagot Spanyolországba. Arra a felháborodásra, amely arra a hírre kerekedett, hogy Amerikából repülőgépeket szállítanak a spanyol vörös kormánynak, az Egyesült-Államok kormánya jegyzéket küldött a különböző európai fővárosokba. A jegyzék hangoztatja, hogy az amerikai kormánynak nem áll módjában a szállításokat megakadályozni, mert a rendelkezések még az amerikai semlegességi törvény meghozatala előtt történtek.

A spanyol vörös kormány érdekében harcoló nemzetközi brigádban nagy az elégedetlenség. A külföldi önkéntesek elégedetlenek a spanyol kormány eljárásával, amely abból áll, hogy első sorban őket használják fel a Madrid körüli céltalan harcokban. Sok ezer külföldi önkéntes vesztette el ott életét.

A valenciai kormány elrendelte az általános mozgósítást és így akarja hadseregének nagy veszteségeit pótolni. Madridban minden élelmiszert lefoglaltak a katonaság részére és felszólították a polgári lakosságot a főváros elhagyására.

A Palos-ügy még nincs elintézve. A bilbaói vörös hatóságok kiadták ugyan a lefoglalt német hajót és rakományának egy részét, de a hajó spanyol utasát és a rakomány különböző anyagát visszatartották. A Königsberg német páncélos cirkáló most ultimátumot intézett a baszk-kormányhoz és követeli a spanyol utas, valamint a rakomány teljes kiadását. Az ultimátum hangsúlyozza, hogy a Palos hajót a spanyol felségjog alatt álló vizeken túl állították meg. Ezzel szemben a baszk-kormány állítása szerint a hajót közvetlenül a spanyol part közelében tartóztatták fel. A rakomány átvizsgálásánál meggyőződtek arról is, hogy a Palos sok hadianyagot szállított.

A német haditengerészet főparancsnoka — miként azt annakidején megírtuk — nyolc nap előtt benyújtotta lemondását. Francia lapok szerint a lemondás összefüggésben van a spanyolországi eseményekkel.

A főparancsnok lemondási iratában kifejti, hogy az adott helyzetben nem vállalhat felelősséget azokért az eseményekért, amelyek a spanyol vizekre küldött német hajóhad körül keletkezhetnek.

Ujabb jelentés szerint a baszk-kormány hivatalos közleményt adott ki, hogy

**a Palos hajó ügyét a londoni semlegességi bizottság döntése alá bocsátotta.**

A kormány kijelenti előre, hogy a döntést tiszteletben fogja tartani. Del Vayo, a valenciai kormány külügyminisztere közölte, hogy kormánya mindennemben egyetért a baszk-kormánnyal és helyesli a Palos hajóval kapcsolatosan tett intézkedéseit. A londoni, párisi, lisszaboni, római és moszkvai spanyol követek utasítást kaptak, hogy a Palos-üggyel kapcsolatosan az ottani kormányoknak adják meg a részletes felvilágosítást. Del Vayo kijelentette még azt is, hogy

**a Palos-ügyet hajlandó akár a Népszövetség elé is vinni.**

Aguira, a baszk miniszterelnök titkára az újságírók előtt kijelentette, hogy a Palos- eset immár nemzetközi ügy lett.

## A romániai premontrei rend jogi személyiségét megsemmisítették

**Bucurestii jelentés szerint a kultuszminiszter által hat év előtt kibocsátott rendeletet, mellyel elismerte a romániai premontrei rend jogi személyiségét, a kormány megsemmisítette. Ismeretes, hogy a rend Oradeán székel és nemrégiben Ghilbur Onisfor intézett támadást a rend ellen, kétségbevonva azt, hogy jogi személyiséggel rendelkezne. Egy-**

**idejűleg kérte a rend ingatlan vagyonának az államra való átruhását. A telexkönyvi hatóság ennek a kérelemnek eleget is tett, ami ellen a rend felebbezést élt. A felebbezést még nem tárgyalta a bíróság és közben érkezett a hír a jogi személyiség megsemmisítéséről. Ezen határozat ellen, melyet még nem kézbesítettek a rendfőnökségnek, közgazgatási pert indítanak.**

## A legszebb újévi ajándékot egy magyar anya kapta egyetlen fiától

Nincsen a világon gyönyörösebb és egyben fájdalmasabb érzés, mint az anyaszív szeretete gyermeke iránt. A gyönyörűség a gyermekre való büszkeség adja meg, a fájdalmat pedig az, ha gyermeke a messze távolba szakad. Az anyai szeretet örömet és szenvedést bőségesen érzi özvegy Csutor Aladárné, akinek fia ezer kilométerekre van tőle. Büszke fiára, mert az a messze idegenben megszerezte az orvosi oklevelet és ott biztos existenciát teremtett magának, de sirnia kell, ha arra gondol, hogy már hosszú-hosszú évek óta nem látta egyetlen magzatját. Csutor Aladárné immár elérte a hatvannyolcadik életévét, amelynek utolsó két ti-

zedében tömérdek fájdalomnak, keservnek és bánatnak a hordozója volt. Az 1936. év utolsó napján mérhetetlen vidámság szakadt rá. Biztosra vált, hogy nemsokára viszontláthatja és keblére ölelheti fiát.

Csutor Sándort, a világháború szakította el anyjától. Fiatal diák volt még akkor. Derűs szemével láttnia kellett a háború irtózatát. Orosz hadifogságba esett és Szibériába jutott. A fogságban tanult és magáévá tette az orvos tudományt. Amikor pedig sikerült eljutnia Kínába, a shanghai angol egyetemen megszerezte az orvosi oklevelet. Egy ideig Shanghaiban volt gyakorló orvos, majd átköltözött Japánba és Kobe városában

### Reszelővágók

gép- és kézivágásra és reszelőkovács kalapácsra azonnali be-  
**AJAX** lépésre kerestek.  
Levéli részletes ajánlatot kérünk  
**Industria PICEI TITAN**  
Bucuresti, Str. Inclinata 22. szám

kapott jól fizetett állást. Leveleiv rendszeresen kereste fel édesanyját alkinek egy-egy ilyen levélke volt minden vigasza nagy egyedüllétben. De hiába: a levél csak levél ezernyi levél nem ér fel a személy érintkezéssel. A papírra vetett szavak nem adják meg a távolban levő fiu hangját. És hiába mellélkelte fényképét is a fiu, ha a reszelt anyai kéz megsimogatta a fotográfát, nem érezte gyermeke arcának melegségét, tüzeit. Azért hát nem esdéltni való, hogy az anya leveleibe egyre hivatárvogatta haza a fiát.

Azokban nehéz elszakadni abból talajból, amelybe egy dolgozó fiatal ember beleygőkezett. Magas állan orvosi állása van immár Japánban kockázatos volna hazajönni a bizonytalanságba és szaporitani esetleg munkanélküli diplomások számát. Csutor Sándor dr. harminchét esztendő orvos odakint megalapozta életét és nem akar itthon mindent előlr kezdeni. Azért tehát nem jön haza de magához hozatja édesanyját. Szüveszter napján jött meg a boldogítétesítés. A fiatal orvos közli anyjával, hogy minden intézkedést megtett utazásának biztosítására. Intézkedett hajójegyről, az utlevélről és minden szükséges költségről. A világon a legszebb újévi ajándékot özvegy Csutor Aladárné kapta. Mine kitavaszodik özvegy Csutor Aladárné Genuában hajóra száll és meg sem áll Kobeig ahol fia végtelen nagy rajongással várja. Az özvegy édesanyja, a maghatvannyole életeszendejének terhével nem riad vissza a hetekig tartó nagy uttól, csakhogy fiával lehessen ismét együtt.

Hát van-e szebb és gyönyörösebb, szebb, van-e fájdalmasabb és van-ötömesebb valami az anyai szív szereteténél?  
Kubán Endre

### Hitler szózata

Berlinből jelentik, hogy Hitler Adolf birodalmi vezér és kancellár az újév alkalmából napiparancsot intézett a hadsereghez. A német hadsereg számára — mondja a napiparancs — egy nagyjelentőségű esztendő vége ért. A német katonák március óta utól ott állanak a Rajna mentén. A ké éves szolgálati idő bevezetése jelentékenyen megerősítette a német hadsereget, amely a német tekintélyt növelte. Hitler végül köszönetet mond a hadseregnek teljesítményéért és azon reményének ad kifejezést, hogy a hadsereg szelleme a jövőben sem változik meg.

## A LLOYD

dancing-bárban

január 2-án, szombaton este

az új tagok

bemutatója

A bánási magyarság ujéve

# Nemzetszeretetünket nem kell mutatós kirakatba tennünk

Az évváltozás alkalmával a magyarság kifejezésre juttatja vezetői Iránti bizalmát és az ég áldását kéri munkájukra. Magyar Párt bánási tagozata az esztendő utolsó napján a következő táviratot küldte elnökéhez, a Zagujenin lakó Jakabffy Elemér dr. volt kárpári képviselőhöz:

Az üzenetendő alkalmából mély tisztelettel és meleg szeretettel köszöntjük Nagyságodat, a bánási magyarság nagytekintélyű, a kisebbségi sors harcában meggedzett vezérért, s amidőn hálásan köszönjük odaadó fáradozásait, melyeket a most elmúlt évben is a Magyar Párt javára végzett, kérjük, hogy ezekben a sorsdöntő időkben nagy tudását, tapasztalatait, áldozatkészségét és önzetlen lelkesedését továbbra is az eddigi módon gyümölcsöztesse népünk érdekében. Az Országos Magyar Párt bánási tagozata egy emberként sziklaszilárdan fog a jövőben is Nagyságod és az országos pártvezetőség mögött állni, áthatva attól az erős meggyőződéstől, hogy csak a magyar egység feltétlen megőrzésével, fegyelmezettséggel, összetartással, kitartással és bátorsággal lehet a magyarságot megillető nemzetkisebbségi jogok érvényesítését kiharcolnunk. Adja a Mindenható, hogy ez az idő mielőbb elkövetkezzék! Fogadja Elnök Ur megkülönböztetett tiszteletünk nyilvání-tását, mellyel vagyunk magyar testvéri üdvözléssel: Ungár Adolf dr., ügyvezető elnök. Páli György dr. főtitkár.

Jakabffy Elemér dr. az üdvözlő távirat-ra, forduló postával, az alábbi választ adta:

Nagyon köszönöm a bánási tagozat jókívánatait, a párt vezetőinek pedig külön azt, hogy távolmaradásomat az ujév napján zokon nem veszik. Ugy gondolom, nemzetszeretetünket, egymást megbecsülésünket és munkánk eredményeit nem kell mutatós kirakatba tennünk, miként a nagyhangu sovinszták és öncélok hajhászó jobb és még jobb patrióták teszik; ez a nemzetszeretetünk és egymást megbecsülésünk lehet olyan is, mint imánk, amelynek elgondolásától senki meg nem foszthat. Abban a reményben, hogy egy-akarasunk az új év folyamán is meg-

marad, a párttagozat jókívánatait szívből viszonzom. Jakabffy Elemér.

A Magyar Párt bánási tagozata ezenkívül Clujra is küldött köszöntő sürgönyt a párt központi vezetőségének, amelyet szeretetéről, bizalmáról és vál-

tozatlan ragaszkodásáról biztosított. A bánási tagozat egyben köszönetét fejezte ki az országos vezetőségnek és a párt parlamenti csoportjának, az elmúlt évben a magyar kisebbség érdekében kifejtett munkáért és az elért eredményekért.

## A születések száma városunkban tavaly százhusszal kevesebb volt a halálozások számánál

Timisoara város területén az 1936. évben 1356 gyermek született. Az előző esztendőben a születések száma 1287 volt. Eszerint 1936-ban 89 gyermekkel több látta meg a napvilágot, mint 1935-ben. A halálozások száma az 1935. évi 1585 esettel szemben csak 1476 volt, így tehát a most elmúlt esztendőben 111 személlyel kevesebb halt meg, mint az előző évben. Ha azonban a születések számát összehasonlítjuk a halálozások számával, kiderül, hogy 1936-ban a születések száma 120-szal kevesebb volt a halálozásoknál. Ebből

látható, hogy városunkban nincsen természetes szaporodás és az a körülmény, hogy a lakosság száma mégis gyarapszik, a környékbeli falvak népének a városba való beszívárgásának az eredménye. 1936-ban 968 pár kötött házasságot, 1935-ben pedig csak 927, a házasságok száma tehát 41-el több volt. Az 1936. évben a vallásváltoztatások száma 142 volt. Az áttérések túlnyomó száma a görög keleti és a római katolikus vallás javára esik. A legtöbb áttérő azelőtt zsidó vallású volt.

## Pacha megyéspüspök szilveszteri prédikációja

Szilveszter estéjén az emberek ezrével sereglettek a különböző vallásbeli templomokba, hogy hálát adjanak a Mindenhatónak az elmúlt esztendőben élvezett segítő támogatásért. A római katolikus püspöki székesegyházban, amelyet a hívők zsúfolásig megtöltöttek, Pacha Agoston dr. megyés püspök tartotta az

évszázó istentiszteletet. Áhítatkeltően bugott fel az orgona, amikor a vilánykörték s gyertyák ragyogó fényében uszó székesegyházban a püspök nagy papi kísérettel megjelent. Zengett a hálának és az ég felé szállottak a hálaszavak, amelyek az Istennek köszönetet mondtak az elmúlt esztendő minden egyes napjáért. Pa-

### FÜZÖK

A világszerte ismert nagy **WARNER'S CÉG** közli, hogy megerkeztek a legújabb fűző-modellek; kaphatók csak a „La Pansa” cégnél, Bucaresti Cai. Victoriei 74

cha Agoston püspök azután elmondta magyar nyelvű prédikációját. Amikor az elmúlt évre visszatekintünk, — mondotta — előre kell néznünk a beköszöntő ujévre is. És amikor Istennek megköszöntjük a lezártult évet, segedelmet kérjük a megnyitóló évre. A püspök azután így folytatta szavait:

— Boldogságos ujévet kívánok valamennyi hívemnek, kívánom nekik, hogy az új esztendőben részesüljenek a legfőbb testi és lelki javakban. A testi javak, amelyekre az embernek a földi életben szüksége van, a mindennapi kenyér, a házi békesség és az embertársakkal való testvéri együttműködés. A lelki javak pedig, amelyek nélkül nem üdvözülhetünk, a buzgó imádság, a templombajárás és az Istennel való békesség. A mai évzáráskor és a holnapi ujév napján arra kérem a Mindenható Istent, hogy háveimet és az egész emberiséget minél bőségesebben részesítse a három legfőbb testi és a három legfőbb lelki jóban.

A püspök beszédét a hívők áhítattal hallgatták végig és utána buzdón hangzott fel az ajkokon a hálaadó ének. Isten dicséretétől volt hangos a székesegyház.

### Három kasszafuró

#### került a rendőrség kezére

Az oradeai rendőrségnek sikerült letartóztatnia Nepomenasca Zailio nemzetközileg körözött kasszafurót, aki budapesti és bécsi szereplése után nemrég Oradeára érkezett. Még be sem fejezték a rendőrségen a kihallgatását, amikor sikerült letartóztatni egyik társát is. Az egyik oradeai térségen ugyanis egy fiatalember hangos veszekedést rendezett a társaságában levő fiatal nővel. A rendőr igazolásra szólította fel őket, majd mindkettőt bekísérte a rendőrségre. Ott hamarosan kitudt, hogy a fiatalember Rebedeaf Nicolae országosan keresett kasszafuróval azonos. A társaságában levő nő Török Zsófia brasovi leány, aki Brasovban ismerkedett meg a fiatalemberrel, szerelmes lett bele és vele együtt elutazott Oradeára. Másnap azután kézrekerült a banda harmadik tagja is. A rendőrségen megjelent egy elegánsan öltözött férfi és közölte, hogy élelmiszereket akar átadni Rebedeafnak, régi jó barátjának. Őt is vallatóra fogták és megállapították, hogy Sochet Mózes orosz állampolgárral azonos, aki elmondotta, hogy másik két társával együtt a Nemzeti Bank oradeai fiókjában és a pénzügyigazgatóság pénztárhelyiségében akartak a pénzeszekrényt megfúrni. A három kasszafurót Berlinből, Salzburgból, Bécsből és Budapestről körözik.

A vasutasok új beosztása. A vasuti alkalmazottak szolgálati szabályzatát nemrég módosították és ennek következtében most az összes vasutasokat újonnan inkadrálják. Az új inkadrálási okmányok már fegérkeztek az itteni kerületi vasutigazgatósághoz és azokat most osztják ki a vasutasoknak. Az inkadrálás a legtöbb vasutasra igen kedvező, mert jobb anyagi helyzetet biztosít számára. Vannak vasutasok, akik egy, két, sőt három fizetési osztállyal jutottak előbbre.



MA ÉN IS **Schmoll-Pasta** VAL VAGYOK KIFÉNYESITVE

Scherg

szövetek

Minőség és válaszlék

Gyári lerakat

TIMIȘOARA I.

Ferdinand szálló mellett

# Hirek

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK

### Romániában:

Magánosoknak egy hónapra 70, negyedévre 200, félévre 380, egész évre 750 lei.

Nyugdíjasoknak egy hónapra 60, negyedévre 160, félévre 300, egész évre 600 lei.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak egy évre 1000 lei.

### Magyarországon:

Magánosoknak egy hónapra 4, negyedévre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő.

Nyugdíjasoknak egy hónapra 3, negyedévre 8, félévre 15, egész évre 30 pengő.

### Telefon:

2-52, este 10 óra után 14-14 vagy 2-42.

A Hunyadi-nyomda nyomása.

## Patikák éjszakai szolgálata

December 28-tól 1937 január 3-ig városunkban a következő gyógyszerüzemek tartanak éjszakai szolgálatot:

**Az I. kerületben** az Avram Iancu-utcában levő Blumberg-gyógyszertár.

**A II. kerületben** a Dacilor-úton levő Jahner-gyógyszertár.

**A III. kerületben** a Carol-bulevardon levő Mária-gyógyszertár.

**A IV. kerületben** a Vacarescu-utcában levő Braun-gyógyszertár.

**Az V. kerületben** a Corvin-gyógyszertár és Fratellan Panajoth Ernő gyógyszerüzemére éjszakai szolgálatot tart.

## Új hajdivat

Az Egyesült Államok fodrász-szövetségének newyorki értekezlete, amelyen tizezer kiküldött vett részt, elhatározta, hogy a jövő évad női hajviselete az eddiginél jóval hosszabb lesz, tekintettel az angol koronázási divatra. A hajgyűrűk divatosabbak lesznek a hullámoknál. A hivatalos hajdivatszín a barnára játszó aranyvörös lesz, melyet Jean Harlow, az ismert filmesillag népszerűsített. Factor hollywoodi szépfőnöktézettulajdonos, 7500 kiló női haját vett Európában, miután az új fésülési mód óriási vendéghajkeresletet fog támasztani. A megvásárolt hajtömeget erre a célra készült, fűtött és szellőztetett raktárban tartják. Factor szerint a legdrágább a természetes szőke haj, amelynek kelendősege háromszor oly nagy, mint az összes többi árnyalatoké.

— **Fényes ujévi ünnepségek.** Az új esztendő beköszöntését a fővárosban a hagyományos fényes ünnepségek keretében ülük meg. Dél előtt tizenegy órakor a fővárosi székesegyházban ünnepi istentisztelet lesz, amelyen Ófelsége Carol király is részt vesz. Délben tízenkét órakor a királyi palota tróntermében az uralkodó fogadja a királyi udvar, a kormány, a diplomáciai testület és a meghívott előkelőségek szerencsekívánatait. A kormány és az ország lakossága nevében Tatarsescu miniszterelnök fejezi ki a szerencsekívánatokat, míg a diplomáciai testület jókívánatait a pápai nuncius tolmácsolja. Az üdvözlésekre az uralkodó rövid beszédben válaszol, amelynek nagy jelentőséget tulajdonítanak.

# Ófelsége napiparancsot intézett újév alkalmából a hadsereghez

Ófelsége Carol király az üjlesztendő alkalmából napiparancsot intézett a szárazföldi hadsereghez, a tengerészethez és a légi haderőhöz. Az újév beköszöntésével első gondolatom hadseregem tisztjei és katonái felé fordul — mondja a napiparancsban az uralkodó — és lellem egész szeretetével szerencsekívánataimat küldöm. Minden elmuló nappal, amely alkalmat ad, hogy lássam azokat, akiknek szent kötelessége az ország határainak és a trónnak védelme, szívem

örömmel telik meg az észlelhető előrehaladás láttára. Tekintsetek az ország történelmében levő ragyogó példákra és szolgáljanak ezek mintaképpül kötelességteljesítésteik minden pillanatában. A katonai erényeket rendületlenül gyakorolva, a hit, a fegyelem és a bajtársi szellemet szem előtt tartva, mindenkor hivatástok magasztalán lesztek. Meggyőződésem az, hogy mindenkor ezen a szép uton haladtok. Üdvözlöm a hadsereget és boldog újévet kívánok neki.

**UJABB LETARTÓZTATÁSOK OROSZORSZÁGBAN.** Moszkvából jelentik, hogy a karácsonyi ünnepek alatt Leningradban, Moszkvában és más oroszországi városokban harmincyole német állampolgárt tartóztattak le, akiket a szovjet kormánnyal szemben tanúsított ellenséges magatartással vádolnak. A letartóztatottak között vannak Metzger mernők és Mayer tornatanár is. Mindkettőnek a feleségét is letartóztatták.

— **Január 5-én temetik Frigyes főherceget.** Budapestről jelentik: Frigyes főherceg halála európai részvételeit keltett. A bécsi lapok vezércikkében emlékeznek meg az elhunyt főhercegről. Az eddigi tervek szerint Frigyes főherceget január 5-én helyezik örök nyugalomra.

— **Sulyos incidens egy futballmérkőzésen.** Hágában néhány nap előtt német-holland futballmérkőzés volt. A német lapok félháborúval írják arról, hogy a mérkőzésen a holland himnusz eljátszása után nem játszották el a német himnusz, hanem a tömeg egy gunydaló énekelt és ezenkívül megsértette a német zászlót is. Rossz néven veszik azt is, hogy Julianna trónörökös nő főlegénye, német herceg létre nem tiltakozott a zászlósértés ellen. A lapok elégteltelt követelnek.

— **Háromszázezer gramofonlemezt adnak el naponta a lemondott angol király rádióbeszédéből.** Newyorkból jelentik: VIII. Eduard — mint ismeretes — lemondása estéjén rádióbeszédet intézett az angol világhíradalom lakosságához. Egy amerikai gramofontársaság kizárólagos joggal lemezeket készített erről a beszédéről és óriási mennyiségben dobta piacra. Az Egyesült Államok területén naponta átlag 300.000 darab lemezt vásároltak meg a lemondott uralkodó beszédéből.

**A mai izgalmas élet küzdelmeiben kifáradt egyének,** akik csaknem kivétel nélkül székszorulásban szenvednek, ugyanakkor reggelente egy-egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet, mert ez az ideális hashajtó összes jellemző tulajdonságait egyesíti magában. Az orvosok ajánlják.

— **Anyakönyvi hírek, Születtek:** Merschbach György, Gregora Milán, Stanciu Ioan, Auscher Róbert, Gabei Ioan, Krebs Aranka, Sturdza Maria, Matrasag Joana, Murariu Alexandru, Ger F., Klein Judit, Sarkadi Károly, Ap-Ferene, Klein Judit, Sarkadi Károly, Apró János, Todor Vazul és Mezin Floarea. Meghaltak: Porih Katalin 48 éves, Kolla Szidónia 77 éves, Bogdanescu 2 hónapos, Ardelean Erzsébet 5 éves, Baka Sándor 1 napos, Cojocariu Eva, született Raicu 48 éves, Gheorghe Árpád 50 éves, Szuflek József 36 éves, Zöld Teréz, született Marácsi 73 éves, Apró János 2 napos, Csányi József 66 éves, Papp Ágnes, született Bellai 69 éves, Wodratschka János 79 éves, Kister Ferenc 72 éves, Perin Julianna, született Ferencsov 80 éves, Ruzs Ádám 66 éves és Neu Mátyás 75 éves.

— **Elhunyt magyar ügyvéd.** Aradon ötvenegy éves korában vesezsugorodás következtében meghalt Váró Zoltán dr. ügyvéd. Az élete delén elhunyt ügyvédet újév napján temetik Aradon.

— **Ügyvédi irodaáthelyezés.** Körner József dr. Timisoara-i ügyvéd 1937 január hó 1-jével Bucurestibe költözik, ahol irodáját Str. Nicolae Goleacu 14. szám alatt (az Atheneul Roman mögött) nyitja meg. Telefon 3-68-84. Timisoara-i ügyei és irodáját (első kerület, Timisoara-i Bank-palota) Cigareanu Livius dr. ügyvéd vette át.

— **Borus idő.** Tegnap egész napon át borus volt az ég. A hőmérő reggel nyolc órakor hét, délelőtt tíz órakor öt és délután félháromkor két fok hideget mutatott. A meteorológiai intézet jelentése szerint gyenge légáramlás várható, sok helyen köddel és zuzmarával, nyugaton esetleg hószállingózással, a hideg kissé emelkedik.

— **Hauptmann mégis ártatlan.** Az amerikai lapok újból nagy cikkekből foglalkoznak a Lindbergh-bébi elrablása és meggyilkolása miatt a villamoszákon kivégzett Hauptmann ügyével. Hangsúlyozzák, hogy Hauptmann ártatlan volt és a rendőrségnek erre vonatkozólag már számos bizonyítéka is van. Hoffmann kormányzó kijelentette, hogy sikerült megtalálni azokat az embereket, akik a Lindbergh-bébiért váltásdíj fejében kapott bankjegyeket rejtették. Hamarosan nyilvánosságra is hozzák ezek neveit. Véleménye szerint Hauptmann ártatlan volt. Ha azonban mégis volt némi része a bűnyben, úgy nem ő volt a főtettes.

— **Bölcsőre hulló fények és árnyak.** Ez a könyv a német könyvpiacra nemcsak óriási sikert ért el, hanem — bátran mondhatjuk — valóságos forrongást idézett elő. Lehet-e erre beszédesebb bizonyíték, mint az, hogy alig két esztendő leforgása alatt elérte a századik kiadást s azóta is szakadatlanul készülnek az újabb tízezres példányú német kiadások? Nem csoda, hogy ma már angolra, franciára, olaszra, spanyolra, dán, norvég, svéd, holland, cseh és lengyel nyelvre is lefordították L. Burgernek pompás könyvét. Fények és árnyak bontakoznak ki ebben a könyvben, amelyek az emberi élet legmélyebb titka teljesülésénél, a születés pillanatában hullanak a bölcsőre, hogy a benne síró kisgyermek élete aszerint alakuljon, amint áldással vagy átokkal fogadták világraérkezését... E könyv bábaasszonyszerzője, nem kevesebb, mint negyven év tapasztalatait szőrja elénk. Fények és árnyak változnak benne. De ezek a fények egy magasabb, tisztább, valóban keresztény világnézet ragyogásából olyan világosak, az árnyak pedig olyan sötétek, hogy ilyeneknek csakis egy, a teremtő Isten gondolataitól átitatott lélek tudja azokat meglátni. A több mint 20 éves (320 oldal) könyv a Magyar Lapok kiadásában művészi kartonkötésben csak 90 lei. Megrendelhető a Magyar Lapok könyvosztályánál, Oradea, Reg. Ferd. 5.

## Boldog újéve

t. vevőinknek, ismerőseinknek és jóbarátainknak

**Rabong és Schneide**  
1, Piata Bratianu

— **Nistor Dimitrie dr. prefektus üdvözlése.** A vármegye házában tegnap délelőtt Nistor Dimitrie dr. prefektus fogadta a megyei tisztviselők üdvözlését. Ionescu Iuliu dr. alispán meglepetéssel üdvözölte a megye vezetőjét az újév alkalmából. A vármegye ideiglenes bizottságának jókívánatait Ramneantu Patricia elnök tolmácsolta. A városházán délelőtt üdvözlük a tisztviselők Cornu főpolgármestert.

— **KÜLFÖLDI GYÓGYSZERÁK KÜLÖNLEGESSÉGEK ÁRA.** Bucurestiből jelentik: Az egészségügyi minisztérium közli, hogy 1927 március elsőjéji kezdve bel- vagy külföldi gyógyszerárkülönlegességet csak úgy lehet áruba bocsátani, ha a közönség számára láthatóan feltüntetik az árvosságot. A bel- és külföldi gyógyszerárkülönlegességek kiesinybeni nem lehet több, mint a nagyban nem hozzászámított harminc százalék, amelynek már bel van számítva az államnak járó bélyegilleték értéke. A rendelet ellen vétokeket szigorúan büntetni fogják.

— **Eljegyzés.** Csik Ida és Ebeszkern Béla jegyesek. (Minem külön értesítés helyett.)

— **Megszűnt a párisi élelmiszertermelők sztrájkja.** Párisban az élelmiszertermelők sztrájkja megszűnt. A munkások és munkaadók tegnap árták az új kollektív szerződést és az élelmiszerüzemekben, valamint az élelmiszerüzemekben újból megindult a munka.

## Művészet

\* **A timisoarai kamarazenekar hangversenye.** Január 11-én, hétfő este 9 órakor tartja meg hangversenyét a Tisztiz Kaszinó nagyszínházban a huszonnégytagú vonós kamarazenekar, amely városunk legjobb hivatásos és amatőr zenészeiből alakult. A műsor rendkívül finom és változatos és oly művek kerülnek előadásra, amelyeket itt még nem hallottunk. Händel: Concerto Grosso, Pio Margia Galli olasz zeneszerző három tételes miniatűrje, melynek zongoraszólomát Freund Leó játsza, végül Wolff-Ferrari négy tételes szonátja kerül előadásra. A hangverseny Freund Leó vezényeli. Népszerű helyárak 25—70 leiig. Jegyek a színházi pénztárnál már hétfőtől kezdve kaphatók.

**Műkedvelői előadás, Sculian.** A sculian magyar ifjúság az ünnepek alatt színdarabot hozta Géczy István Gyimesi vadász című három felvonásos népszínművét. A darabot különösen a következők vitték sikerre: Dezső Bert, Pálosy József, Elek Marinka, Muci István, Kiss Bernad, Gonda Imre, Gonda Imréné, Kalapács István, Kovács Lajos, Pap Juliska, Vass Erzi, Gonda Piroška, Vass Béni, Földi Sándor, továbbá Kerekes János, Pósa József, Gál István, Muci Erzi, Dudás Mariska és Pálosy István. A darab bemutatásának és rendezésének nehéz munkáját Ugrai Viktor református tanár végezte kifogástalanul. Az előadás nagy sikert ért el és annak tisztá jövődelmét jótékony célra fordítják.

Két péntek

közé szorul a ránk köszöntött új-  
esztendő. Péntek az év első napja  
és péntek utolsó napja is. Ha ba-  
bonások lennének, úgy az újestendő  
íránt nem lehetne túlságosan nagy  
bizalmunk. Viszont tagadhatatlan,  
hogy babona nélkül sem várhatunk  
sok jót az újétől. Csodának kelle-  
ne történnie, ha a rossz kilátások  
amelyekkel az újév elé nézünk,  
nem teljesednének be. A világon  
mindenütt torzalkodás, gazdasági  
válság és mérhetetlen baj van,  
amely együttvéve nem sok jót ígér  
az 1937. évre. Ha mindezek a bajok  
nem volnának, akkor nem aggodal-  
maskodnánk a két péntek miatt.

A Bánsági Magyar Közművelődési  
Egyesület folytatja ismeretterjesztő  
előadásait

A Bánsági Magyar Közművelődési  
Egyesület folytatja népszerű szabad-  
egyetemi előadásait, amelyek a kö-  
zönség körében eddig is nagy érde-  
klődéssel találkoztak. Az ismeretter-  
jesztő előadások megnyitó ünnepély-  
vel kezdődnek és utána a legértéke-  
sebb előadók jutnak majd szóhoz,  
alkik a népszerű, tudományos, szabad  
egyetemi előadások keretében hir-  
detik a magyar nyelv kultúráját. A  
legelső ilyen ismeretterjesztő elő-  
adást Debreczeni István reformá-  
tus lelkész tartja január 17-én, va-  
sárnap délután öt órakor a Magyar  
Ház dísztermében. A tudományos  
magyar irodalom eme kimagasló  
egyénisége a magyar költészet egyik  
legtünetesebb alakjáról és leg-  
művészebb nyelvezetű költőjéről be-  
szél. Előadásának címe: Arany Já-  
nos az ember. Debreczeni István lel-

kész valójában ezzel az alkalommal  
mutatkozik be Timisoara közönségé-  
nek és a város magyarsága bizonyá-  
ra meg fogja ragadni az alkalmat,  
hogy a magyar kultúra és a magyar-  
ság eme nagyírú és ismertevű ve-  
zérént kitüntetett szeretettel és meg-  
értő lelkesedéssel vegye körül. A  
megnyitó előadás után kéthetenként  
újabb ismeretterjesztő előadások kö-  
vetkeznek, amelyeknek előadói  
ugyancsak a szellemi élet előkelősé-  
geiből kerülnek ki. Többek között  
nagyérdemű előadást tart majd  
Jakabffy Elemér dr. kamarai  
képviselő is. Az előadásokon kívül az  
egyesület vezetősége szórakoztató  
művészi estélyekről is gondoskodik  
majd. A szereplők az egyesület ki-  
váló műkedvelői gárdájának régi és  
új tagjaiból tevődnek össze.

Az árdragító és nyerészkedésre  
spekuláló kartellek ártalmas munkáját  
le kell törni

A bucarestii semmitűzők két timi-  
soarai kereskedelmi cég közötti per-  
ben elvi jelentőségű döntést hozott,  
amelynek azért van különös fontossá-  
ga, mert ebben a semmitűzők állást  
foglalt a káros és árdragító kartellek  
ellen és olyan szerződéseket, amelyek-  
nek spekulációs nyerészkedés az alap-  
ja, semmieseknek jelentette ki. A hely-  
beli Lloyd bíróság arra kötelezte a  
timisoarai Imperial céget, hogy  
az Ika-cégnek egy kartellszerződés  
alapján fizessen ki 64.256 leit. Feleb-  
bezés folytán az ügy az ítélőtábla elé  
került, amely megsemmisítette a dön-  
tést és kimondta, hogy egy olyan  
kartellszerződés, amely a fogyasztók

érdekeire káros és jogtalan árdragí-  
tásra vezet, jog szerint érvénytelen. A  
semmitűzők ezt az ítéletet megerősít-  
tette és kimondta, hogy mindazon  
kartellmegállapodások, melyek segít-  
ségével meg nem engedhető áremelke-  
dés érhető el, az 1923. évi árdragítási  
törvény alapján érvénytelen. Ezeket a  
megállapodásokat, szerződéseket a  
törvény által nem lehet érvényesíteni.  
Érdekes különben, hogy a beperelt  
cég a tárgyaláson szintén azzal véde-  
kezett, hogy a szerződés érvénytelen,  
mert a szabad verseny kizárására fő-  
rekedett és ezzel egy a becsületes ke-  
reskedelem, mint a közönség érdekei  
ellen vétett.

BOLDOG ÚJÉVET KIVÁNUNK

A Déli Hírlap minden előfizetőjének, olva-  
sójának, hirdetőjének és barátjának. A  
Déli Hírlap legközelebbi száma a mai  
ünnepi általános munkaszünetre való te-  
kintettel vasárnap korán reggel a ren-  
des időben jelenik meg.

A halotti tor rekordja. Szentesen a  
napokban meghalt özevgy Göbölös  
Jánosé, akinek a piacon volt jólmenő  
vendéglője. Utolsó kívánsága az volt,  
hogy hozzátartozói olyan halotti tort  
rendezzenek, amely halála napjától a te-  
metés napja estéjéig tartson. Kívánsá-  
gát teljesítették is és a halotti toron egy  
a rokonokat, mint pedig a jóbarátokat  
bőségesen megvendégelték. A halotti to-  
ron elfogyott egy üsző, hatvan pár tyúk,  
félmáza borjúhús, két máza kenyér,  
nyolevan üveg befőtt és három hektoli-  
ter bor.

Lengyelország nem csatlakozik a  
kommunistaellenes frontoz. Jólérte-  
sült londoni körök szerint Németország  
és Japán felszólították Lengyelorszá-  
got a kommunistaellenes szerződéshez  
való csatlakozásra. A lengyel kormány  
elutasító választ adott.

Életbelép az új büntető törvény-  
könyv.

A mai napon életbelép az új  
büntető törvénykönyv. Ezentúl tehát  
az igazságügyi hatóságok már az új  
törvény rendelkezéseit veszik figye-  
lembe.

Budapestre érkezve a Keleti pályaud-  
varral szemben a Park Nagyszállóban  
megtalálja a kényelmét. Leszállított  
árak. E lap előfizetőinek 20 százalék en-  
gdémény.

Egyházi zene a Székesegyház-  
ban. Csütörtök, délután hat órakor a  
Szilveszter-napi hálaadáson Pacha  
Agoston dr. megyéspüspök ur ma-  
gyar nyelvű szentbeszéde előtt Wilt-  
berger: Veni Creator, szentbeszéd  
után Händel: Halleluja. Litánia után  
Griesbacher: Alma Redemptoris, utána  
Filke Miksa: Te Deum, majd Demény  
Dezso: Tantum Ergo (a hegedűszólót  
Suciu János hegedűtanár játssza).  
Pénteken, újév napján a tíz órakor  
kezdődő nagymise alatt Demény De-  
zso: E-moll miséje, Introitus és Com-  
municio Griesbacher-től, Graduale  
Schiffertől, Offertorium Grubertől

Hódoló és üdvözlő táviratok.

Istor Dimitrie dr. vármegyei pre-  
fektus az újév alkalmával hódoló táv-  
iratot intézett Carol király Ófelsé-  
hez. A táviratban a vármegye egész  
kösségének ragaszkodását fejezi ki  
felsége iránt, alkinek hosszú uralko-  
dást és egészséget kíván. Nistor Di-  
mitrie dr. vármegyei prefektus ezen-  
vül üdvözlő táviratot küldött Bra-  
ianu Dinu, a liberális párt országos  
elnökének, a kormány valamennyi tag-  
jának, továbbá Bratianu Constantin-  
nak, a liberális párt timisorontali  
szervezete elnökének. Coman Augustin  
hasonló táviratokat intézett Ófel-  
ségehez és a kormány tagjaihoz.

A LAZADÓ KINAI TÁBORNO-  
KOT TIZ ÉVI FOGSÁGRA ÍTÉL-  
TÉK.

Nankingból jelentik, hogy a  
ázadó Csang-Hsueh-Liang tábornok  
lelt tegnap ítélkezett egy három-  
tagu katonai bizottság. A tábornokot  
Csang-Kai-Csek marsall elrablása  
miatt tíz évi fogságra, továbbá kato-  
nai rangjának és polgári jogainak el-  
vesztésére ítélték. Azt hiszik, hogy  
Csang-Hsueh-Liang tábornokot a mai  
újév alkalmával kegyelemben része-  
sítik és büntetését elengedik.

Edward herceg látogatása Bécs-  
ben.

Windsor Edward herceg teg-  
nap több órát töltött Bécsben, majd  
autón Schönbrunnba utazott. Megte-  
kintette a kastélyt és hosszasan idő-  
zött néhai Ferenc József király egy-  
kori lakosztályában.

**LLOYD-**  
dancing-bárban  
ma, január 1-én  
5 órai tea táncsal

Román nyelvtanfolyam.

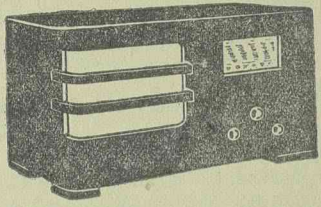
A timi-  
soarai munkakamara közli tagjaival,  
hogy 1937 január 15-én az első kerület-  
ben levő első számú elemi iskolában  
román nyelvtanfolyam kezdődik. Be-  
iratkozní a munkakamaránál és az el-  
ső számú elemi iskolában lehet.

Házasság. Meletz Imre Lugo-  
jón e hó harmadikán vezeti oltárhoz

Dorogi Irénkét.

Adomány. Sz. J.-né resitai olvasónk  
a szegények számára száz leit adomá-  
nyozott. A pénzt arra érdemes szegé-  
nyek támogatására fordítottuk.

Két típus — két meglepetés  
**RADIO HELIUM**  
a város részére:  
**3x1 DYNAMIC Lei 4900**



a falu részére:  
**3 csöves telepes Lei 4700**  
2 volttos takarékos kapcsolás, telepekkel együtt  
továbbá az összes torgalomban levő készlet  
lélek előnyös részletizetésre kaphatók a  
Bánság legnagyobb szaküzletében

Csillárokban nagy választék  
**„ELECTRON“**  
Timisoara I., Piața Brătianu  
Telefon 22-29  
Fióküzlet: Pratella, villamos-végállomás

A reklámházaspár már megint sze-  
repel. A budapesti polgári törvényszék  
megtartotta első tárgyalását dr. Sárga  
Ferenec Darkó Magda részéről nevelő-  
apja Schober Béla, a Magyar Nem-  
zeti Bank volt vezérigazgatója ellen in-  
ditott százötvenezer pengős kereset ügyé-  
ben. A keresetben Sárga Ferenec azt  
állítja, hogy nevelőapja tanuk jelenlé-  
tében azt ígérte, hogy házassága esetén  
százötvenezer pengő hozományt ad neki.  
Schober Béla jogtanácsosa ezzel szemben  
azt hangoztatta a tárgyaláson, hogy Sá-  
rga Ferenec nem indíthat pert, mert a  
nagykorúsítását a házasság ellenére az  
árvaszék felfüggesztette mindaddig,  
amig a kiskorúsi megszüntetése iránti  
per befejeződik. A tárgyalás folytatását  
január 25-re tűzték ki.

**MAUSZ**  
**Testvérek**  
tűkőrgyár s diszmu-üveg  
árugyár, üvegnagycsi-  
szolda. Modern üvegmattirozás, hajlított  
üvegek. Timisoara II., Strada Ioan  
Neculcea 17  
Telefon 11-21

A csendőrség  
modernizálása

A csendőrség feladata egyre sulyo-  
sabbá válik és ez szükségessé tette a  
rend védelmét szolgáló eszközök moder-  
nizálását. A rendőrség, különösen a fő-  
városban, hosszabb idő óta páncélozott  
loccsolókoscsikkal, könnyfakasztó gázzal  
és sokszor vegyi uton megfestett vízzel  
száll szembe a tüntetőkkel és így nyom-  
ban észlelhető sikert ér el. Most megke-  
zdődik a csendőrség modernizálása is. Su-  
lyosabb eseteknél a csendőroket könny-  
fakasztó gázbombákkal szerelik fel. A  
vadászati csendőrség és a vasuti csend-  
őrség felállításának haszna máris mu-  
tatkozik. A vadászati törvény által meg-  
állapított illetékek ugyanis hatvan mil-  
lió lei jövedelmet jelentenek a kincstár-  
nak. A vadászati törvény előír-  
sait tiszteletben tartásuk és küzd a vador-  
zók ellen. A vasuti csendőrség felállítá-  
sával már az első hónapban tizenhat mil-  
lió lei megtakarítást ért el a vasút ve-  
zérigazgatósága. Elhatározták az ide-  
genforgalom szempontjából fontos or-  
szágúti csendőrség felállítását is, amely  
az utak közbiztonságára ügyel.

Január **11** Kamarazenekar hangversenye **11**  
a Tiszti Kaszinóban Vezényel: Freund Leó

## Heltai Jenő meséli

a következő bájos kis élményét. Nemrégiben azt hallottam, hogy Budapesten tartózkodók ősz tamibán, aki valaha a betűvetés titkaira tanított. Husz éve nem láttam már, siettem tehát, hogy üdvözöljem. Boldogan léptem be a csaknem kilencven éves aggastyán szobáiba. Egy darabig hűledeve néztem rá, mint aki nem hisz a szemének, aztán összecsapta a kezét és így kiáltott fel:

— Jenő te vagy az? Hát te még élsz?

— Megszűnt a vízumkényszer Csehszlovákiával. Ma, január elsején megszűnt a vízumkényszer Románia és Csehszlovákia között. Ennek alapján a mai naptól kezdve az utazó közönség az érvényes utlevéllel minden vízum nélkül átlépheti a két ország közötti határt. Kivételt képeznek azok, akik a határnak csak egyszer történő átlépésére szolgáló utlevél, vagy Nansen-utlevél birtokában vannak, mert ezeknek a Csehszlovákiába való utazásra meg kell szerezni a csehszlovák vízumot.

— Megjelent az idei Mosse katalógus. Mint minden esztendőben, úgy az idén is megjelentette a Mosse hirdetési vállalat romániai intézete a sajtókatalógust. A könyv, mely izléses kiállítású, nemcsak a sajtó munkáit érdekli, hanem mindenkit, akinek a gazdasági élettel bármilyen kapcsolata van. Megtudjuk belőle, hogy melyek azok a lapok, melyek az ország területén tényleg megjelennek, milyen a formájuk, milyen az irányzatuk, beosztásuk a hirdetések és egyéb reklámok szempontjából és milyen árban lehet bennük hirdetni. Közli városunkint a szakközönség kimutatását is és hasznos utmutatókat ad a kereskedőnek, iparosnak, hogy miként fejlessze üzletét vagy üzemét a reklám okos igénybevételével.

\* Jacques Bainville: Napeleon. Bainville, a nemrég elhunyt nagy francia történetíró, pönyvéből az igazi Napoleon lép elénk. Bainville megmutatja Napoleonban a korzikait, aki egytornán idegenül áll szemben Franciaország minden pártjával és arra született, hogy Franciaország legyen Bainville utólréhetetlen művészetével, kristályos logikával mutatja be hogyan válik Napoleon sorsának kovácsából sorsának rabszolgájává, hogyan válnak diadalai bukásának okozóivá. Lenyűgöző és izgalmas ez a könyv, mint az a pálya, amelyről szól, s egyben titokzatos is, mint az a férfiú, aki ennek az életregénynek hőse, Jacques Bainville: Napoleon e kötetbe az Athenaeum életregény-sorozatában jelent meg. (340 lap) 152.— lei, minden könyvkereskedésben, vagy Lepage-nál Cluj.

## Feloszlátják a földi poklot ahova temetni vittek emberi sorsokat

Hűde borzongatás fut mindenki keresztül az Údv-szigetek nevének hallatára, amely valóságban az elkárhozást, a földi poklot jelenti. Kis szigetcsoport ez Francia-Guayana előtt, ahol már évszázadok óta tartózkodnak — legtöbbször haláluk napjáig — a kényszermunkára elítéltek. Leghíresebb közöttük az Ördög-sziget. Akkor vált világszerte igazában ismertté, mikor negyven évvel ezelőtt évekig ott sanyalódott a hazaárulással vádolt Dreyfus kapitány. Szibériánál elviselhetetlenebb sorsot jelentett ez a kényszermunkabüntetés, amely az antiik gályarabsággal volt egyértelmű. Már hajdani Prevost abbé is megsejteti szerelmi történetében, a Manon Lescautban, ezeknek a szerencsétlen megbélyegzeteknek a tragédiáját, legősiesebb szöszölőjük azonban Hugó Viktor volt, aki halhatatlan regényében, a Nyomorultakban, utólréhetetlen eseteleje volt szenvedéseiknek. Filmváltoztatban is tanui lehetünk a szegény Valle Jean vészofutásának, aki hiába javult meg, hiába lett belőle hősiesség jóságos, nagyszerű ember, mégis csak üldöztetésben volt része egész életén át, mert a bagno tüzes bélyege volt mindhalálig rajta.

Legújabbban is megjelent a sok között egy könyv, Le Cayenne a címe, ennek a műnek volt talán legnagyobb hatása az elkövetkező eseményeket illetőleg. A mostani életet írja le írja a messzi szigetvilági fegyenclelepen és ahogyan a valóságot adja, az a kö-

zépki irgalmatlan gondolkodás re-  
vellációja. Ezek a fegyencnek még most is ott dolgoztak a majdnem egyenlítő forró napban, reggeltől estig követ földel, vagy hasonló munkákat végezve félméztelenül és akiket ez a rettenetes foglalkozás nem tizedelt meg, azok között viszont a malária és egyéb nyavalyák pusztítottak, mikor beállt az esős évszak. Az éjszakát bilincsbe-  
verve, fojtó levegőjű barakkokban töltötték a szerencsétlenek és szabaddulárról alig lehetett szó. Mert ha ki is töltötték büntetésüket, legtöbbjük soha nem hagyhatta el többé a szigete-  
ket. Ott vállaltak, mint szabad emberek, de azért mégis mint a fegyencvilág örökös rabjai, valami foglalkozást.

A földi pokol volt ezeknek a deportáltaknak az élete. És ami a legborzalmasabb, soha többé nem térhetett vissza a legtöbbjük hazájába, otthonába, családjához, a szabad emberek körébe. 1852-től 1936-ig tartott ez a véget nem érő penitencia. A modern büntetőjogi gondolkodás, az irgalom szelleme azonban végül mégis győzedelmeskedett. December huszonkilencedikén Franciaországban törvényhozással megszüntették a kényszermunkát, így a jövő évben már nem kelnek utra az Údv-szigetek felé azok a sötét hajók, amelyek temetni vittek emberi sorsokat. Az ott lévő rabokat is visszahozzák, a telepet is végleg feloszlátják és így nemsokára már csak a legenda fog mesélni Cayenne borzalmairól. (Flanour.)

## Sportesemények

## Kétséges még a B-válogatott csapatnak tervbevett keleti turája

Fővárosi jelentés szerint Románia B-csapatának tervezett keleti turája bizonytalan. Először ugyanis csak arról volt szó, hogy a román csapat Törökországban játszik két mérkőzést. Közben azonban tárgyalásokat kezdtek a görög szövetséggel is, amely hajlandó lenne a román csapatot három mérkőzésre fogadni, de csak január közepe táján. Tekintettel arra, hogy a tura anyagilag csak

nyugy fizetődnek ki, ha a török és görög mérkőzéseket össze lehet egyeztetni, a román szövetség azzal a kérelemmel fordult a török szövetséghez, járuljon hozzá a január elejére kitűzött törökországi mérkőzésnek január közepén való elhalasztásához. A török szövetség azonban eddig nem válaszolt, de ha a válasz negatív lenne, akkor a tervezett tura ügye lekerül a napirendről.

## AZ ASZTALI TENNISZ KUPAKÜZDELMEI

Az asztali tennisz legnagyobb díjért, a Román Kupáért folytatott küzdelmekből Erős Csibi, a bucarestii Sporting játékosa került ki győztesen. A második helyre Vladone (UEC) került, míg a harmadik Paneth (Haggibor). A kupaküzdelmek magas nívón mozogtak, ami biztató jel a világbajnokságok előtt.

## A Ferencváros Portugáliában

A Ferencvárosi csapata lejátszotta első portugáliai mérkőzését. A szakkadósokban lefolyt mérkőzésen a Ferencváros 2:0-ra győzött a Belenedes ellen.

## Kikaptak a magyar koresolyázók

A budapesti koresolyázó egyesület jégkorong csapata, amely Lengyelországban turázik, tegnap délután Kattowitzban 5:2 (1:0, 1:1, 3:1) arányú vereséget szenvedett.

## Világbajnok győzelme a versenylő felett

Owens, a négyszeres olimpiai bajnok, első profiversenyét Havannában futotta le. Ellenfele azonban nem ember, hanem versenylő volt, amelyet a 100 yardos távon 9.9 mp. idővel legyőzött. A világbajnok és a lő versenylenek óriási közönsége volt.

## Új világrekord

Mastenbroek többszörös holland olimpiai uszóbajnok a 400 m. hölgy-hátúszásban 5 p. 48.8 mp. -vel új világrekordot állított fel. Az új rekordot a Rotterdamban rendezett uszóversenyen érte el.

Izgalom az ökölvívók frontján  
Braddock, ökölvívó világbajnok, februárban Joe Louis ellen akar mérkőzni. Ez a terv az amerikai ökölvívó szövetségben nagy riadalmat keltett, mert Braddock, mielőtt még Schmelinggel a világbajnoki címért nem mérkőzött, nem lehet ki más versenyző ellen. A Braddock-Schmeling mérkőzést pedig csak júniusra tervezték. Valószínű, hogy Braddockot kényszerítik a Schmeling elleni mérkőzésnek februárban való lebonyolítására, vagy pedig felfüggesztik versenyzési jogát.

## A LLOYD-kaveházban holnap, szombaton esie értékes nyereménytárgyakka ingyen tombola

\* Koresolyák, kályhák, takaréktüzhelyek, kályha előtti ellenzők, konyhafelszerelési tárgyak nagy választékban Scherter Ottó vasárnapkiadásában Timisoara, I. kerület

Gyomor- és bélbajknál, a máj és a epeutak megbetegedéseinél, reggel feléskor egy pohár valódi „Ferenc József keserűviz kortyonként elfogyasztva nem természetalkotta hashajtó! Az orvosok ajánlják

## Félreértés

A mama izgatottan telefonál az orvosnak:

— Jaj, doktor ur, jöjjön gyorsan, a kislányomnak láza van.  
— Milyen magas?  
— Oh, semmi az egész... Második emelet.

## Figyelmes vő

— Hallom, hogy a kedves leánya év óta férjnél van. Hogy van megelégedve a vejevel?  
— Oh, az egy roppant figyelmes ember. A felesége nem tud olyant kívánni, amit a vőm meg nem vetetne velünk!

## Ha a fiu érdeklődik

— Sárrikám, mondott-e neked olyasmit a Laci, amiből következtetni lehet, hogy meg akarja kérni a kezdet?  
— Igen, mama. Megkérdezte mennyit kérek.

## TÉL ÖRÖMEI SPORT...



ES EG

CSERÉPKÁLYHA

„PUCHER”-TÖ

TIMIȘOARA TEL. 7-87

Antichităţi

FISCHHOFF

Itt 18-09.

Str. Duca 6.

Comissio.

Hallo.

Hallo.

Occasio.

Firma.

FISCHHOFF

Weinerth László

A szerelem letompul

(Részlet egy készülő regényemből)

... Tudom, hogy beszélnem kell, ez on-  
an látszik, hogy a szavak könnyedén je-  
ntkeznek.

— Élet ez fiam?

Róbert egy mozdulata azt feleli, hogy  
sem tartja annak.

— Hallgass a te buta feleségedre: ad-  
nk egymásnak szabadságot.

Róbert kényelmetlenül nyög egyet, nem  
ereti ha ilyesmit mondok. (Gyűlöli a  
emény fordulatokat. Egyszer válásról  
szélttem. Mikor a szót meghallotta, el-  
padt és kivörösödött. Róbert azt tartja,  
ogy minden helyzetben győzhetnek a  
javak. Én a szavakat, ilyen helyzetben,  
imenesetre becsülöm annyira, ameny-  
yi mozdulatra jogosítanak... Egészen  
ellette vagyok a legokosabb, ha megke-  
sem és megszorítom a kezét. A leg-  
szintébb hangomra vágyom.

— Nem végérvényes szabadságra gon-  
dlok, De ha néhány hétig egymástól tá-  
ol lehetnének, talán minden másképen  
mne. Az az érzésem, hogy a távollét  
megoldana egy-két olyan kérdést, amit  
em tudunk szavakkal elintézni.

Róbert talán elfogadná azt a megol-  
ást, hogy megszökjem tőle. Sokszor val-  
otta be, hogy a befejezett tények mindig  
rdekelték. Most azonban csak „beszélge-  
ünk” és ő úgy érzi, hogy amíg itt va-  
yok mellette, energikus álláspontot kell  
épvieslnie. Kísse türelmetlenül megrán-  
ul a vállá. A hangja most furesán hat  
sötét szobában.

— Amit most mondok, az talán helyes,  
le biztosan eviselhetetlen. Nem szeretem,  
ta egy rossz lelkiállapot téged azonnal a  
zakítás gondolatával foglalkoztat. Te  
Érna... ha utána gondolunk a dolgok-  
nak, az idő vagy a távozás meghatáro-  
ásai semmitmondók. Ma úgy szeretlek,  
hogy csak két véletlet ismerek: fogom a  
cezedet, mint most e percben... vagy  
inosen lehetősége a kézfógnak...  
Mondhatod azt, hogy hat napra még el  
és egy kilométerre innen ütsz majd sá-  
rat. E percben az ilyesmi pontosan úgy  
hatna réám, mintha a Fokföldre mennél  
és a távozásod évekre szólna... Én meg-  
értelek és elítéllek. Szabad szenvedni, sza-  
bad lázadni, csak egyet nem szabad: a  
szakítás gondolatvilágába tévedni.

Megérzem a hangját, hogy most ide-  
ges. Róbertre jellemző, hogyha valami-  
lyen dolog fájdalmasan érinti, nem vá-  
lik érzelmessé, hanem idegességet mutat.  
Most, éppen ezért, mindent megtehetek  
vele; a megbeszélés fontos és nem ha-  
gyom abba.

— Az idő, és távolság-teóriát már is-  
merem. Meg kell értened azonban, hogy  
ezt a furcsa életmódot én sem bírom so-  
káig. Szeretlek és ma is veled ézek. De  
válljuk be őszintén, hogy az órák nagy ré-  
sze mégis csak a valóság kereteiben ját-  
szodik le. Nem tudlak szeretni, ha —  
anyáddal szemben ülve — elborulva lá-  
tom az arcodat. Folyton érzem egy har-  
madik erőközpont jelenlétét. Szeretlek,  
ismétlem, de nem születtem röntgenlám-  
pának.

Róbert most megsimogat, azzal a kicsit  
vállveregető mozdulattal, amit akkor  
hajt végre, ha szavakkal kínozzom. Most  
azonban kétszer is megsimogat... talán  
mégis megérzi, hogy e pillanatban fonto-  
sabb az eszmecsere, mint az eddigi szá-  
mtalan mennyiségű „beszélgetés”. Megint  
hallom a hangját.

— Ha azt hiszed, hogy nem érzek veled,  
akkor nagyon, nagyon csalatkozol. Tu-  
dom, hogy mi jár a fejedben és szinte én  
magam fogalmazom meg a szavakat, ami-  
ket kimondasz. Csak hogy elfelejtesz vala-  
mit; az elmúlt hónapok során kiépítet-  
tem a magam védőszerveit. Már az ele-  
jén láttam, hogy nem szabad felismer-  
nem a te gondjaidat, mert csak én leszek  
súlyosabb azoktól. Köszönöm, hogy al-  
kalmat adsz bizonyos dolgok elmondásá-  
ra. De ne várd hogy bocsánatot fogok  
kérni valamért. A helyzetekért sohasem  
„helyeztetek” felelek. Hármashan-

élünk egy fedél alatt. Most nem kérde-  
m, hogy igazán élünk-e? De ha te és az  
anyám valamiért kilátdtok, az kölesön-  
sen csak egy okért van. Te érte, ő pe-  
dig...

Felzisszenek, de szóhoz nem jutok.  
— Közvetek a harc valóságos fair-play,  
mert a cél mindkettőtök szeme előtt le-  
beg. Ne féli, érzelmek nélkül tudom ki-  
mondani e kegyetlen dolgot. De mindket-  
tőtök számára a legnagyobb jótémény  
az, hogy a támadást csak előlről vár-  
játok. A hadi helyzet stratégiája tiszta.  
Tévedésre kilátás nincsen. De mit gon-  
dolsz, fiam, mondhatom-e ugyanezt ma-  
gamról is?

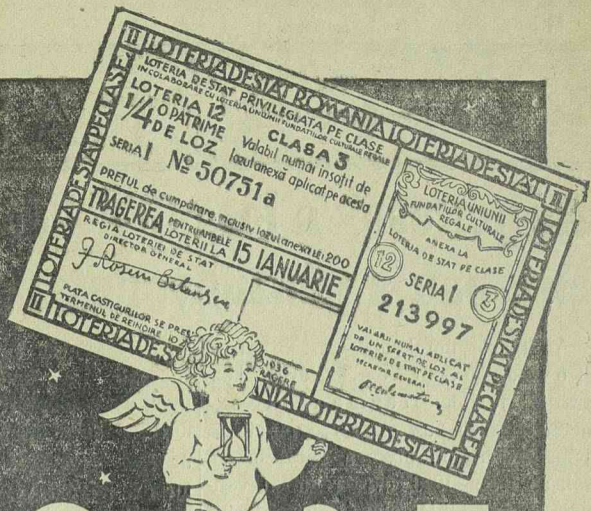
Megint rá kell jönnöm, hogy abban a  
különös küzdelemben, amit oly pontatlan-  
ul hívnak „házastársi együttlétnek”, a  
leggyakrabban hangzanak fel olyan harc-  
zajok, amelyek foltogatók és érthetle-  
nek. Két észlely szerelmi életét egészen  
eltemetik a minduntalan felfakadó szá-  
vak. Róbert, ismerve engem, az érzéseit  
mindig alárendeli a vizsgálódás törvé-  
nyeinek. Ilyenkor nem is férij, hanem ra-  
gyogóan brutális ellenfél, vagy sértően  
kutató szemű idegen, aki minden hitát  
felperzsel közöttünk.

— Te is tudod, hogy én a ti kettőtök  
harcában csak az a bizonyos harmadik  
vagyok. Ne vedd rosszvében, ha úgy ér-  
telmezem a dolgokat, hogy miattam tör-  
ténik minden. De ne gondold, hogy ez va-  
lami felemelő érzés. Közhely volna, ha  
most akarnám jellemezni a fii kapcsolá-  
tát az anyához. Vagy a mindennél erőtel-  
jesebb vágyat, amely feléd hajt. A kettő  
éppen úgy nem fér meg egy mondatban,  
mint ahogy a kettőt érintő lények is kü-  
lönbözők, vagy ahogy azok sem türik el  
egymást egyazon fedél alatt.

Erőtelteit nevetést hallat. Fellobban  
benne az őszint, hogy a legnehezebb pe-  
rcében is a kedély menetsvárába menekül-  
jön. Az őszintem azonban engem sem  
hagynak cserben. Nem engedhetem, hogy  
a vita ismét eredménytelenül záruljon,  
mint annyiszor. Róbert nemcsak a szakí-  
tás gondolatát tartja türhetelemnek. Ez  
még szép is lenne és hibátlan dolog. De  
való ő ezen kívül egy másik elvet is,  
ami ellen viszont minden érzésem tiltá-  
kozik. Róbert nem szeret semmit sem el-  
intézni. Ha valamiben megoldást kell ta-  
lálni, ő elfordul és semmit meg nem old.  
Az egyik tétele szerint a szegény ember-  
ség legnagyobb áldása, hogy a „dolgok”  
önmaguktól intéződnék el. Most azonban  
nem tudom ezt a megoldást, — ezt a meg-  
nemoldást elfogadni. Már sokszor talál-  
koztam vele — az idegeimet kipróbálta,  
örömet nem találtam benne. Inkább kérő  
hangon folytatam.

— Valószínűleg elfelejtetd, hogy én nem  
a magam nyugalmát, hanem a kettőnk  
életét félttem. Igazán semmivel nem vá-  
dolhatóam a mamát. A mama végigkísér-  
te az eddigi életed, én csak most csatla-  
koztam hozzád. Ő az egész gyermekko-  
rod, fiatalságod és talán a jövőd is. Én  
csak a feleséged vagyok. De ne haragudj  
most, ha egy elfelejtett igazsággal érvel-  
lek. Anyád és én közöttem más külön-  
ség is van, ami viszont az én javamra  
dönt el sok mindent. Az anyád csak vé-  
letlenül az neked, aki, én őnszántamból  
szegődtem melléd. Ne gondold, hogy eb-  
ben kevesebb az igazság, mint a humor.  
Az anyád téged kapott, én magamat ne-  
ked adtam. Ez más, — nem mondom,  
hogy több, de te jól tudod, hogy mit kell  
megérts belőle. Ha elfogadod igazságnak,  
amit most kimondtam, el fogod hinni azt

Az Állami  
Sorsjáték  
sorsjegyével a  
kezüben, a  
szerelemmel  
12-szer - m-  
nden hó 15.-en  
jog találkozni.



1 9 3 7  
SZERENCSET fog hozni Önnek  
1937  
MILLIOKAT fog hozni Önnek  
1937  
BOLDOGSÁGOT fog hozni Önnek

ha már 1937.-és elején  
SORSJEGYET  
vásárol.  
Az ÁLLAMI  
SORSJÁTEK

is, hogy nemcsak magamért örölnek fel  
a gondok, Róbert drágám... hidd el,  
hogy mindkettőnk életét félttem. Persze,  
hogy az én ügyem a kisebbik eset. Na-  
gyon jól látom a kettős malomkövet,  
amely között, akár a présben, ott vona-  
glik a te sorsod. Bocssás meg e beszédért,  
sötét van, csend van... ilyenkor az em-  
ber akaratlanul is kísé komédiát játszik.  
Türhetelem a gondolat, hogy te ne légy  
képes férfiasan segíteni magadon.

Róbert kinyújtja karját egy cigarettá  
után. Rágyujt, a füst olyan furesán  
hat a félhomályban, amivel megbarátkoz-  
nak a pupillák. A lélegzése mintha azt  
árulná el, hogy gondolkozik. Mindeneset-  
re más mint mikor közömbös érzések fog-  
lalkoztatják Némán fekszik mellettem.  
Tudom, hogy ilyenkor céltalan a beszéd.  
Mozdulatlanul megmerevedik abban a  
kissé szokatlan pózban, ahogy... némileg  
felhevülve — beszélte hozzám, félfordulat-  
tal. Egyikünk sem alszik el egyhamar.  
De reggel, mikor egymásra nézünk, nye-  
ma sinosen a fáradságnak. Különben is,  
már régóta sejtem, hogy a kimerült ér-  
zésnek a testhez alig van köze. Szinte az  
élmény erejével hat, ahogy Róbert, reg-  
gel az asztalnál, valóságos férfibangot üt  
meg. Félvállról beszél a „mamához”, de  
amit mond, nem türi az ellentmondást:

— A mama már egy éve nem volt  
Düsseldorfban. Mielőtt Lujza néni tragé-  
diát csinál elutazik hozzá és néhány he-  
tet tölt vele Utleivel és jegyek szombat-  
ra itthon lesznek.

A mama, kissé erőtellenül, titakozni  
akar. Róbert keményen elnéz a feje fö-  
lött. A mama most réám néz. Néma va-  
gyok. Sajnálom, nem áll módomban a fia  
parancsát megfélebbezni. Vasárnap utaz-  
nia kell.

És valóban elutazik. Győztem? Nem.  
Csak felvillant egy késői reménysugár,  
hogy talán még boldogabbak leszünk.

Színház

Ma kezdi meg előadásait  
városunkban az aradi  
magyar szintársulat

Jelentettük, hogy az aradi magyar  
szintársulat pénteken, január elején  
kezdi meg timisoarai szezonját. Az  
igazgatóság úgy döntött, hogy pénteken  
két előadásban hozza ki a Csavargólány  
című operettet. A Csavargólány az ope-  
rettársulat bemutatkozó előadása G á,  
bor Mara felléptével. Gábor Mara mű-  
vészetét már volt alkalma megismerni  
Timisoara közönségének és a rövid idő  
alatt, amíg itt játszott sikerült megő-  
ditani a közönséget. A kitűnő operettet  
rendkívül díszes kiállításban hozza ki az  
igazgatóság és a közönségnek egy min-  
deképpen fővárosi művészi előadásban  
lesz alkalma gyönyörködni. A Csavargó-  
lány pénteken délután hat órákor és este  
kilenc órákor kerül előadásra.

Heti műsor:

- Pénteken délután 6 órákor: Csavargó-  
lány.
  - Pénteken este 9 órákor: Csavargólány.
  - Szombaton délután 6 órákor: Katz Bá-  
csi.
  - Szombaton este 9 órákor: Néma levante.
  - Vasárnap délután 3 órákor: Vadvirág,  
operett.
  - Vasárnap délután 6 órákor: Szivdobo-  
gás.
  - Vasárnap este 9 órákor: Csárdás.
- Jegyek a fenti előadásokra már vált-  
hatók a színház elővételi pénztáránál.

Télihabát- és ruhaszövetek

duvetinek, flaneljek, barchendek, valamint az összes textilárak a téli  
idényre dus választékban legjobban beszerezhetők

Baumwinkler textiláruházban  
„A fehér galambhoz”

Timisoara, U. Strada August

„PRIMERO”

J. FUCHS, BUCURESHI

az újv alkalmával kíván igen tisztelt  
vevőközönségének kellemes és boldog  
üvévet, valamint kiténő üzleteket

# KÖZGAZDASÁG

## Az iparosok a forgalmi adó ügyében eljárnak a pénzügyminiszteriumban

Az ipari munkaadók szindikátusa Kovács István elnökletével közgyűlést tartott. Hermann György betértesztette az ellenőrző bizottság jelentését arról, hogy a zárszámadások az 1935—1936. évre rendben vannak. A közgyűlés azután hozzájárult az 1936—1937. évi költségvetéshez. Azután az új költségvetési esztendőre megválasztották az ellenőri bizottságot, amelynek tagjai Hermann György, Albu Constantin, Fekete Mihály és Braun Imre. A közgyűlés azután megvitatta az alapszabályok megváltoztatása következtében beállott helyzetet, amely módot ad az ipari szindikátusnak, hogy az egész Bánság területén működjen, illetve az egyes községekben fiókokat léte-

sítsen. Miután a vidék beszerzése fokozott jogi tevékenységet is igényel, ezért elhatározták, hogy egy alügyészi állást szerveznek. A központi ügyészi teendőket Veterány Viktor dr. ügyész végzi, a vidéki jogi teendőket pedig a közgyűlés Oprea Jon dr. ügyvédre bízta, akit a szindikátus tiszteletbeli ügyészévé választottak meg. Foglalkozott azután a közgyűlés a forgalmi adóval kapcsolatos panaszokkal és elhatározta, hogy ezeknek orvoslása érdekében újabb lépéseket tesz a pénzügyminiszteriumban. Kovács István elnök záró szavaiban Isten áldását kérte az újévben a szindikátus tagjaira és azok családjaira.

## Enyhíti a pénzügyminiszter új javaslata a legutóbbi banktörvény intézkedéseit

Cancélcov pénzügyminiszter rövidesen a kamara elé terjeszti a banktörvény módosításáról szóló törvényjavaslatot. Az új javaslat enyhébben intézkedik az alaptőkére nézve, mint ahogyan azt az utolsó törvény szabályozta. Az új terv szerint

törvényhatósági joggal felruházott városokban az alaptőke legalább öt millió, kisebb városokban és a községekben két millió lei. Az ilyen minimális alaptőkéjű intézetek megtartják a bank elnevezést, de részvényeiket felül kell helyezni a Casa

de Credit Popular felirattal. Ugyanezt a jelzést cégükben is használniuk kell. A kisebb alaptőkéjű bankok tehát népbankok lesznek. Ezekre nézve a törvény előírja, hogy betéteket csak alaptőkéjük háromszorosáig gyümölcsözteszhetnek.

Az új pénzintézetek alapítására érvényben maradnak azonban az előző banktörvény rendelkezései, amelyek megszabják, milyen alaptőkével lehet bizonyos helyen pénzintézeteket alapítani. Az új törvénynek azonban mégis lesz enyhítő hatása, mert a javaslat szerint a legfelső bankártnácsnak jogában áll mérlegelni, hogy esetről-esetrel milyen alaptőke tényleges befizetése esetén szabad majd új pénzintézetet alapítani. A legutóbbi banktörvény előírja, hogy a pénzintézetek igazgatósági és felügyelőbizottsági tagjainak kétharmad részben román állampolgárnak kell lenniük. Az új törvénytervezet egyszerűen csak románról beszél. Kétségtelen, hogy ez az elnevezés az állampolgárságra vonatkozik. Mindenesetre a javaslat tárgyalása alkalmával tisztázni kell a szöveg vitát nem tűrő értelmét. A javaslat szelleméből kitűnik, hogy a kormány tekintettel volt a változott viszonyokra, de gazdasági körök szerint az intézkedések jórészt semlegesek és nem alkalmasak arra, hogy a hitelélet fel lendítését olyan mértékben szolgálják, amint arra a köznevelés szükségé volna.

A bánsági gabonapiacra a buza irányzata megszilárdult és a kereslet is megélenkült. A piaci árak a következők: buza 78 kilós 450, buza 79—80 kilós 455, tengeri 210, zab 265, takarmányárpa 300, tavaszi árpa 330, korpá 230, muharmag 400, napraforgómag 410, tökmag 650, cirok-

**„PETROSANI S. A. R.”**  
 Vezérképviselet: Cornel Cinghita  
 Timisoara IV., Strada Mircea Voda 8  
 Telefon 18



**Ipari szén Kovácsszén**  
**Darabos szén**  
**Semikokszt Brikett**  
**AUTOCALOR**  
 automatikus készülék  
 központi fűtések részére szelvény  
 gazdaságos felhasználásra.

mag 210, kismalmi liszt a 30—70-es osztásból 780, nagymalmi liszt 800 százkilónként.

**Valuták hivatalos árfolyama.** (Az előző szám a vételi, a másik az eladást jelenti)  
 Francia frank 5—5.50, svájci frank 2—23.75, angol font 495—500, olasz lira 5.2—5.30, dollár 99.50—100, belga 16.50—17, hollandi forint 52—55, cseh korona 4.50—4.55, osztrák schilling 23.50—24.50, pengő 2—28, német márká 40—42, dinár 2.90—3, leva 0.90—1.10, zloty 18.75—19.50.

**Valuták magánárfolyama.** (Az előző szám a vételi, a másik az eladást jelenti)  
 Francia frank 9.90—10.10, svájci frank 44—44.50, dollár 180—1184, angol font 91—930, olasz lira 9.70—9.90, osztrák schilling 32.50—33, magyar pengő 33—34.50, dírm 3.45—3.65, cseh korona 5.20—5.40, német márká 41—42, Napoleon arany 1250—1270, arany font 1550—1560.

A szabadforgalmi devizák piacán a következő árfolyamok voltak: német márká 38.80—39.10, drachma 0.89—0.90, cseh korona 4.65—4.85, olasz lira 6—6.10.

### SIEBOLD-BUTOR

szép, jó és olcsó.  
 Állandó kiállítás!  
 Timisoara I., Piața Unirii

## Igy történt...

### Aszódi János történelmi ciposorozata

(Copyright by Ed. PEN and Déli Hírlap 1936/37.)

18

Tény az, hogy Tisza politikája mindenkor az ország közvetlen határainak megvédésére irányult. Azonban Przemysl elhanyagolása elsősorban Hötzenorfai Konrád olaszellenes politikájának következménye volt. A przemysli és krakkói várak kiépítésére felvett és megszavazott összegeket az olasz határ megerősítésére fordították, mert erre a még létező hármass szövetség miatt pénzt kémi nyíltan nem lehetett.

Ennek volt köszönhető azután, hogy a vár tüzésége is jó ötven évvel maradt el a modern felszerelés mögött. Olyan ágyúkkal tölték tele a várakat, amelyeket odahaza, a tüzéségi iskolákban az udvar végébe állítottak és a kezdőket gyakoroltatták rajtuk. 1861—1875 évekből való típusok voltak közöttük, amelyek már kikoptak, alig vittek 3—4 kilométerrel és pontosan beállítani őket meg éppen nem lehetett. A modernebb részhez tartoztak az 1885. évi típusu 12 cm-es lövegek. Ezek hivatalosan 8, ténylegesen 5 kilométerre vittek. Voltak kis mozsarak nagy számban, amelyeket azonban egyáltalán nem használtak, mert nem voltak képesek túlléni saját előőrseiket.

A „lővegpark” 988 ágyúja közül mindössze 68 darab volt 1880-ból való. Volt még négy darab a hirtedt harminc és felesekéből is, amelyekhez azonban egyenként mindössze 75 lövedék állott rendelkezésre. Minthát pedig tüzéségi megfigyelőállásokról a várépítők megelégedtek, konstruáltak minden erő mögött egy hatalmas 10—15 méter magas fatornyot, amely ezt a célt szolgálta volna és amelyet az ellenség 20 km-ről felismert és belövési pontnak használt.

Repülőparkja nem volt a várnak. Az ostrom második felében került ugyan néhány elavult példány a városba, de ami a legnagyobb baj volt, ezek nélkülöztek a szikratávírókészülékeket és este világítópisztolyokkal, nappal pedig zászlólengetéssel jeleztek. Ezzel szemben az oroszok naponta küldözgették gépeiket a vár fölé.

Ilyenkor azután humorban bővelkedő, operett-jelenetek játszódtak le a falakon belül. Rendes elhárítóágyuk hiányában, a gépek megjelenésekor felvontatták egy pár üteget az egyik dombra és onnan kezdték durrogatni a levegőbe. Utána megszólaltak a gépfegyverek és a bakák éppen ahogy az utcán megálltak, kezdték löni kézifegyvereikkel a gépeket. Pensez hatás nélkül.

De térjünk vissza elbeszélésünk elejére. A visszavonuló osztrák csapatok a fejtelten vezetés következtében Kulokovánál a sötétben egymásnak rohantak, összelövik egymást és olyan pánikot támasztanak, hogy kilométernyi körzetben egyik csoport a másik elől szalad, abban a szent meggyőződésben, hogy nyakukon vannak a kozákok. Mindezt a legnagyobb fejtelenség uralkodik.

A korrupció az egyetlen, amely a zavarosban halászva, nyugodtan dolgozik. A 30.5 mozsarakat nem tudják bevontatni, mert az autókhoz nincsen benzín. Ezzel szemben érzéki egy egész vonat áru. Női bugyival, kalapokkal és — suviksszal. „Tévedés”-ből elirányították a benzinvonatokat és szintén „tévedés”-ből elvitték az egész vasúti szerelvényt.

A lemergi müuton rendkívül lassan halad a visszavonulás, mert az osztrák tüzéség az egyik éjjeli pánik alkalmával összebombázta saját csapatát előt az utat.

Auffenberg ravarnskai veresége után teljes a visszavonulás és a zür-zavar. A pályaudvarokon halomban áll az élelmiszer, összekeverődik egymással csokoládé és petróleum, ráadásul még meg-

ered az eső is. A visszavonulás menekülésszerű. Nincsen közös élelmelés, nincsen csapatkontroll. Ilyen a helyzet, amikor 1914 szeptember 17-én megérkezik a főparancsnokság leirata:

„A vár egyedülre magára lesz hagyatva és végsőkéig tartandó.”

A következő napon az orosz ütegek már leszárták az első „üdvözlőlövést”. Ettől kezdve a vár parancsnoksága, Kuzmanek Hermannal az élén, igyekezett annak a feladatnak eleget tenni, amely a vár részére a vezérkar részéről kijelöltetett. Nél nagyobb orosz erőt lekötni a vár köré.

Kirohanások, borzalmas orosz rohamok jelképeztek az időszakot. Az erődök fogyatékoságait csak a védőőrség és legelsősorban a magyar honvédség hihetetlen önfeláldozása és halálmegvetése pótolják. Az orosz rohamokról pedig az u. n. Wék I/1 nevezetű őrség környékén folytatott harc maradtak emlékeztetések. Megkönnyítette az orosz hadvezetés feladatát az is, hogy Redl ezreces többek között a przemysli erődítés pontos tervrajzát is eljuttatta Pétervárra. Ilyen képpen a körzáró csapatok parancsnoka, Radko Dimitriev tudta, hol a vár leggyengébb pontja.

A galíciai városka külső életén eleinte nem sokat változtatott a háború. Csak éppen az egyruha lett több és a civil kevesebb. A háború csak az orosz repülők bombái és az ágyumoj emlékeztették, amelyet a szél méha behozott a 5—10 kilométerre fekvő erődvonallból.

A városban a védőcsapatok tulnyomóan magyar mivoltát tekintve, magyar élet indult. Molnar dr. főhadnagy vezetése mellett „Tábori Ujság” nevű ujságot indítanak, amely eleinte 600 példárban jelent meg. Ennek a szerény ujságnak használatban jelent meg először a híressé vált katonaköltőnek, Gyóni Gézának első költeményei.

(Folyt. köv.)

# Január 3-án, d. u. 4-9-ig **gyermekjelmez-** **dál** a Magyar Házban, melyre szeretettel várunk minden jó gyermeket

## Rádió

**Péntek, január 1. Bucuresti. 7.30:** A reggeli műsor közvetítése. 13: Gramofonlemez, 13.25: Sport hírek adása. 14.30: Gramofonlemez. 15: Hírek. 16.45: Előadás. 19: Szórakoztató gramofonlemez. 20.30: Táncczene közvetítése. 22: Szórakoztató zene. 23.20: Hírek külföldre. **Budapest I. 9.30:** Hírek. 10: Református istentisztelet. Prédikál: Ravasz László dr. 11: Egyházi ének és szentbeszéd a belvárosi főplébánia templomból. Szentbeszédet dr. Brisits Frigyes cisztercita tanár mond. 12.45: Evangélikus istentisztelet. Prédikál: Magócs Károly. 13.20: Az Operaház tagjainak alakult zenekar. 15: Hanglemezek. 16.05: Újévi gyermekdelután. 17: A rádió szalózenekara. 17.45: Gyenes Rózsa csevegése. 18.15: Gergely László zongorázik. 19: Machán Tibor előadása. 19.30: Cigányzene. 20.20: Sportközlemények. 20.30: Mézeskalács. 22.40: Hírek. 23.10: Jazz. 24.05: Öreg cigányprimások zenekara. **Budapest II. 16:** A kérés. Vigjáték egy felvonásban. 19.55: Előadás. 20.25: Veres Lajos és cigányzenekara muzsikál. 21.10: Hanglemezek. Bécs. 18.15: Könnyű és táncczene. 20.25: Opera. 23.30: Bécsi zene. **Belgrád. 20.50:** Lemez. 22.20: A rádiózenekar. **Breslau. 19.45:** Táncczene. 21: Wagner-est. **Deutschlandsender. 19:** A rádiózenekar. 21: Opera. 23.30: Szórakoztató-zene. **Hamburg.**

19.45: Szórakoztató-zene. 21: Opera. 23.30: Hangverseny. **Milánó. 21.40:** Vegyes-zene. 22: Mignon opera előadása. **München. 19:** Tarka-est. 21: Vegyes-zene. 23.30: Szórakoztató-hangverseny. **Prága. 15.55:** Opera. 22.10: A filharmónikusok hangversenye. 23.15: Lemez. 23.30: Táncczene. **Róma. 20:** Lemez. 21.40: Operett, utána táncczene. **Stockholm. 22.50:** Operarészlet. **Strassburg. 21.10:** Operarészlet. **Stuttgart. 21:** Tarka zenést. 23.30: Szórakoztató-zene. **Varsó. 20:** Vokálnépzene. 20.35: Zongora, hegedű és ének. 22: A rádiózenekar. 23.30: Táncczene.

**Szombat, január 2. Bucuresti. 7.30:** A reggeli műsor közvetítése. 13.40: Gramofonlemez. 14.15: Hírek közvetítése. 14.30 Gramofonlemez. 15: Hírek. 16.45: Előadás. 18.15: Katonazene. 19.10: Híres kettősök lemezek. 20: Felolvasás. 20.20: Grozutu Sándor román dalokat énekel. 21.10: Táncczene. 22.45: Kok-táncczenekar. **Budapest I. 7.45:** Torna. 11.20 és 11.45: Felolvasás. 13.05: Cigányzene. 13.30: Hírek. 14.20: Luk József énekel. 15: Hajdu Mihály zongorázik. 15.40: Hírek. 17.15: Thury Magda mesél. 18: Zakariás János előadása. 18.30: Jazz. 19.20: Verebely Tibor egyetemi tanár előadása. 19.45: Hanglemezek. 20.15: Zboray Ernő felolvasása. 21: Szabó Ilonka énekel. 21.30: Hírek. 21.50: Budapesti Hangverseny Zenekar. 23: Időjárásjelentés. 23.20: Cigányzene. 24: A rádió szalózenekara. 1.05: Hírek. **Budapest II. 18:** Hanglemezek. 18.30: Missziós üzenetek. 19.50: Mezőgazdasági

félóra. 20.25: Katonazenekar hangversenye. Bécs. 20.15: A cigánybáró operett előadása. 22.55: Táncczene. **Belgrád. 20.50:** Hegedűjáték. 22.10: A rádiózenekar hangversenye. 23.20: Vendéglői zene. 23.50: Táncczene. **Berlin. 20:** Zongorahármas. 21.05: Vigopera. 1: Táncczene. **Deutschlandsender. 20:** Tarka dalos, zenes-est. 23.30: Szvit két zongorán. 24: Táncczene. **Hamburg. 20:** Hegedű és zongoraszónata. 21.10: Tánccos dalos-est. 23.40: Táncczene. **Milánó. 22.10:** Dalok. 23: A rádiózenekar hangversenye. 24.15: Táncczene. **München. 19:** Könnyű lemez. 20.40: Orgona. 23.30: Táncczene. **Prága. 20.30:** A koldusdiák operett előadása. 23.15: Lemez. **Róma. 20:** Lemez. 21.40: Vegyes zene. **Stockholm. 22:** Régi táncczene. 23: Modern táncczene. **Strassbourg. 21.15:** Régi dalok. 22: Bécsi tarka-est. 24: Táncczene. **Stuttgart. 19.30:** Vidám lemez. 1: Művészlemez. **Varsó. 20.30:** Szimfonikus hangverseny. 22: Táncczene. 23.30: Táncclemezek.

goraszónata. 21.10: Tánccos dalos-est. 23.40: Táncczene. **Milánó. 22.10:** Dalok. 23: A rádiózenekar hangversenye. 24.15: Táncczene. **München. 19:** Könnyű lemez. 20.40: Orgona. 23.30: Táncczene. **Prága. 20.30:** A koldusdiák operett előadása. 23.15: Lemez. **Róma. 20:** Lemez. 21.40: Vegyes zene. **Stockholm. 22:** Régi táncczene. 23: Modern táncczene. **Strassbourg. 21.15:** Régi dalok. 22: Bécsi tarka-est. 24: Táncczene. **Stuttgart. 19.30:** Vidám lemez. 1: Művészlemez. **Varsó. 20.30:** Szimfonikus hangverseny. 22: Táncczene. 23.30: Táncclemezek.

## Vissza kell adni

ugyan a könyvet, de a tudás, a szórakozás, az élvezet Önre marad.

## Ezt nyújtja

a DELI HIRLAP előfizetőinek havi 25 leiert, mindenki másnak havi 40 leiert a

# CULTURA

könyvkereskedés kölcsönkönyvtára  
Timișoara IV., Bv. Carol 16  
Naponta lehet cserélni!

## Mozi

### MOZIK MŰSORA:

**Péntek, január 1.**  
Apolló-mozi: A tizenharmadik vendég.  
Capitol-mozi: Saran cirkusz.  
Tivoli-mozi: Veronika.  
**Szombat, január 2.**  
Apolló-mozi: Saran cirkusz.  
Capitol-mozi: Halálbrigád.  
Tivoli-mozi: Veronika.



## A DUX-csodamozi műsora:

Husv 1

filmek és mozgépek kaphatók a

Centrala DUX-nál  
Kecskeméti, I. Bulevard I. G. Duca 2

Egyes szó ára 3 lei, vastagabb betűvel 5 lei. Allástkeresők szavankint 2 leit fizetnek, Jeligés hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jellegével ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

# Apróhirdetések

Legolcsóbb hirdetés – leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz I. ker.; Déli Hírlap kiadóhivatala, Piata I. C. Bratianu 4. II. ker.: Kardos-trafik, Piata Traian és Str. Mercur sarok, IV. ker.: March-trafik, Piata Küttl. A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő.

### Mit hoz az új esztendő?

Ha tudni akarja, keressen fel személyesen, vagy küldje be születési adatait. Mellékeljen 30 leit bélyegben és felbélyezett válaszhorítékot. **Sch. Madame Irina IV., Str. I. C. Bratianu 15. Tivoli-mozi oldalon. (4950)**

## Állást keres

**Kovács-gépezés**  
gazdaságban hosszú bizonyítványokkal állást keres. Cim a kiadóban. (4967)

### Mindeneknek

ajánlkozik középkorú nő kisebb családhoz vagy egyedülálló urhoz. **Str. Bul. Carol 63. (4969)**

## Ha szép akar lenni

Használjon **RULKA-téle** Hlilom-tejkrémet, Hlilom-tejszappant, Hlilimpudert három színben. Kapható kizárólag a **Városi gyógyszertárban** a „Fekete Sasor” I., Piata I. C. Bratianu

## Adas-vétel

### Buziást ház

4 utcai 3 udvari szoba és kis lakás pince, kerttel, tehermentes eladó. **Bohn III, Mart, Popescu 2. Timisoara. Begaszana-törummal szemben. (4959)**

### Eladó

a II. kerületben villamos mentén sarok, üzlet, az kocsmának is alkalmas, szabadkőből. Levelek „Üzletház” jellegre a kiadóba. (495)



### Különö zongora,

hegedű, ampir szalógnarnitura, szőnyeg 2.60-3.60 méretű, szekrények, falóra, szobanövények, nagy kalitka, eladók II. **Piata Coronini I. II. em. 7 a. (4909)**

### Az ország egyetlen vendéglátó nari szaklapja

## Gazeta Restauratorilor si Hotelierilor Vendéglősök és Szállodások Lapja

Timisoara I., Strada Caruse 3 megjelenik minden szombaton. Ott kell legyen minden vendéglátóiparos asztalán

### Gépjármű és kőmerzőntést

legmagasabb napi áron veszünk. **Fratii Friedrich. Telefon 950. (4951)**

## Lakás

### Nagyobb lakás

(3-4) szoba, május 1-re kiadó. Felmondhatóság végett választ február 1 előtt kérek „Püspö-Kuti” jellegre. (4901)

## Bécsi-utca 2...!

Ezen a címen találja meg Ön igazi téli otthonát Budapesten a **Belvárosban.**

## Merano-szállodában

remek szobák, kitűnő konyha, igen mérsékelt szoba- és panzió-árak várják Önt. Hosszabb tartózkodásnál rezákvillai kedvezmény **Kérjen árajánlatot!**

### Modern lakás

új házban, 2 nagy utcai és kisebb udvari szobával, emalfürdő berendezés, konyha és éléskamra kiadó. **Erdeklődni III, Piata Crucl 2. (4955)**

## A kalmazás

### Bejáró takarító

kerestetik egyedülálló urinőhöz, ugyanott butorozott szoba kiadó. **Cim IV., Bulev. Gen. Berthelot 4. Saloa „Pompador”. (4966)**

## Különféle

### Olcsó kölcsön

10.000-tól 1.000.000 leig kapható 1-30 évi törlesztésre, nyugdíjkönyvre, váltóra, II-ik helyen és konvertált adósság kifizetésére is. Bővebbet „Belgiana” A. G. **Timisoara I., Str. Eminescu 6. (4901)**

### Elveszett

Ebert Aranka személyazonossági igazolványa. Megtalálóját kéri a rendőrségen leadni. (4966)

## Hirdessen a Déli Hírlapban



## Fordító-irodám

I., Piata Bratianu 2 sz. alatt (a Déli Hírlap mellett) van, ahol, mint eddig is olcsón válatalom kérvények, kereskedelmi levelek, szerződések, bizonyítványok stb. kifogástalan fordítását, illetve leírását román, magyar, német, francia, angol, orosz, szerb, cseh és orosz nyelven

### N. MAGDU

román nyelv és gyorsírás-tanár, Bucuresti és **Timisoara város volt első fordítója.**

# BOLDOG UJESZTENDŐT KIVÁN

mélyen tisztelt ismerőseinek, barátainak, üzletfeleinek,  
vásárlóinak és rendelőinek

<b>A. B. C.</b> textiláru csarnok I., Piata Unirii 14.	<b>GEA-KRAYER</b> drogéria I., Piata Bratianu	<b>MARTIN</b> hentesüzlet I., Mercy-utca.	<b>RICHTER</b> szövetáruház I., Bul. Regele Ferdinand
<b>ANGERBAUER M. és FIA</b> szállítók IV., Str. Sturdza 45	<b>GRANATIR TRAIAN</b> kelmefestő és vegytisztító intézet III., Str. Memorandului	<b>Succ. Ing. Sigism. Marton</b> <b>ING. STEFAN MAETON</b> és <b>BELA MÁRTON</b> vasszerkezeti műhely, vízvezeték- és villanyszerelési és központi fűtés vál- lalkozás Timisoara I., Str. Lenau 2.	<b>ROYAL-kávéház</b> IV., Str. Bratianu 2
<b>ATLANTICA</b> kávé, tea és kakaó I., Str. 10 Mai	<b>HELIOS</b> művirágüzlet I., Str. Eugen de Savoya	<b>MACHAT</b> cukrászda I., Str. Eminescu 5. Fidküizlet: II., Piata Coronini és Str. 3 August sarkán.	<b>SECHEI SÁNDOR</b> pékmester IV., Str. Sturdza 6
<b>BARCSÁNYI FERENC</b> csemegeüzlet I., Piata Bratianu	<b>HOLLINGER MIKLÓS</b> pékmester II., Str. Fortunei 7	<b>MANN</b> cukrász II., Str. August 3.	<b>SIEBOLD FÜLÖP</b> butorgyár I., Piata Unirii, II., Str. Telegrafal
<b>BARTOS EMERIC</b> fűszerkereskedés IV., Piata Dragalina 9	<b>JANCSÓ KÁROLY</b> fűszer- és csemegekereskedő II. kerület.	<b>MAYER ZSIGMOND</b> a Palace-kávéház tulajdonosa	<b>SCHUMPELLA és SZAPPANÓ</b> címfestők IV., Bul. Carol
<b>BAUMWINKLER</b> textiláruház a „Fehér galambhoz” II., Str. 3 August	<b>JANCSÓ ÁRPAD</b> pék I., Str. Eugen de Savoya 10.	<b>MÉSZÁROS PÁL</b> hentes I., Püspöki-palota. <b>METEOR</b> irógépvállalat I., Str. Eminescu	<b>SCHUR</b> étterem I., Piata Bratianu
<b>BRÜCK MIKSA és FIAI</b> IV., Piata Gen. Dragalina	<b>KIEFER</b> vendéglős a Novotny-vendéglő tulajdonosa III., Lahovary-tér.	<b>MIXICH &amp; COMP.</b> fakereskedés II., Str. Telegrafalul.	<b>SUNDHAUSEN GÉZA</b> hentes és mészáros IV., Str. Preyer-u. 3
<b>CZANK JÓZSEF</b> Söngyári vendéglő II., Str. Stefan cel mare 28	<b>KEMENY BÉLA</b> a Lloyd-kávéház és taverna tulajdonosa	<b>MOCZÁR LÁSZLÓ</b> irógépes I., Piata Bratianu 3. Telefon: 13-69	<b>SEBESTYÉN</b> irógépvállalat I., Piata Bratianu
<b>COMISIONAR</b> kereskedelmi és boyvállalat I., Str. Mercy 2. — Telefon 54.	<b>KIRITY JÓZSEF</b> uriszabó I., Piata Bratianu 3.	<b>MOLL JÁNOS</b> Freidorf.	<b>TOLVADIAN</b> különleges sütőde és cukrászda V., Str. Moldovan I., Piata Bratianu
<b>DÉNES és POLLAK</b> textiláruházai II., Str. 3. August IV., Str. Bratianu-sarok	<b>KLEIN</b> bőröndös I., Piata Bratianu	<b>NANASY JÓZSEF</b> hentes és mészáros II., Piata Coronini.	<b>(UNGAR) Timis-nyomda</b> I., Piata Bratianu
<b>ERHARDT PÉTER</b> női és férfi fodrász IV., Str. I. C. Bratianu 29	<b>KOCSONYAI JÁNOS</b> vendéglős I., Str. Eminescu	<b>OLARIU PÉTER</b> hentesmester II., Str. Barnutiú Simion	<b>MESSINGER</b> volt <b>PINKERTON</b> boyvállalat I., Str. Lonovics 5. Telefon: 76
<b>FEKETE JÁNOS</b> szikvizgyár II., Str. Noua 9	<b>KOHL ANDRÁS</b> női fodrász I., Str. Lonovics	<b>PROVÉ MÁRTON</b> sajt- és csemegeüzlet IV., a zárdával szemben. Tel. 22-03.	<b>VÁROSI GYÓGYSZERTÁR</b> I., Piata Bratianu
<b>FISCHER MIHÁLY</b> a Metropol-étterem tulajdonosa és családja	<b>KOHN JÓZSEF</b> műszaki vállalat I., Str. Solderer	<b>PAPP FERENC</b> fakereskedő II., Piata noua 1.	<b>VASKOR GY.</b> hentes és mészáros II. ker., Piata Traianu
<b>FÖLDVÁRY FÜLÖP</b> fűszer- és csemegeüzlet III., Str. Odobecu	<b>LICHTFUSZ MÁRTON</b> Kék szőlő-vendéglő III., Str. Coroana	<b>RÉVÉSZ RUDOLF</b> elektrovállalat I., Str. Dacilor	<b>VICTORIA</b> nyomda Timisoara, I. kerület
	<b>MAUSZ TESTVÉREK</b> fűkönygyár és üveg nagyecsiszolda II., Str. Culcea 18.		<b>I. WALTRICH</b> női fodrász II., Piata Traianu-sarok

Nyomatott a Hunyadi-nyomda körirógépén, Timisoara I., Piata Tepeş Voda 2